

IS

EN

ES

RU

TH

VN

AR

Íslenska

English

Español

Русский

ภาษาไทย

Tiếng Việt

عربى

# Fyrstu skrefin

Mikilvægar upplýsingar fyrir ríkisborgara  
utan EES- & EFTA-ríkjanna sem flytja til Íslands

Важная информация для переезжающих  
в Исландию граждан стран, не входящих  
в ЕЭЗ/ЕАСТ



**ISBN: 978-9979-799-26-9**

**Publisher:** The Immigration Council

**Chief Editors:** Multicultural Centre,

Runar Helgi Haraldsson

**Design:** Gunnar R Kristinsson / Ímyndunarafl ltd.

**Printing:** Oddi Print & Packaging

**Útgefandi:** Innflytjendaráð

**Umsjón:** Fjölmennigarsetur,

Rúnar Helgi Haraldsson

**Hönnun og umbrot:** GRK / Ímyndunarafl ehf.

**Prentun:** Oddi prentun og umbúðir

**Velkomin til Íslands**  
**Добро пожаловать в Исландию**



---

**FYRSTU SKREF RÍKISBORGARA UTAN EES- OG EFTA-RÍKJANNA**  
**ПЕРВЫЕ ШАГИ ГРАЖДАН СТРАН, НЕ ВХОДЯЩИХ В ЕЭЗ И ЕАСТ**

---

---

## EFNISYFYRLIT

---

Fyrstu skref ríkisborgara utan EES- og EFTA-ríkjanna	4
Ísland í hnottskurn	6
Hátiðisdagar og frídagar	8
Akstur og öryggi	8
Þjóðskrá Íslands og kennitala	10
Lög og reglur	12
Sjúkratrygging	18
Vinna á Íslandi	24
Almannatryggingar	34
Skattar	36
Heilbrigðisþjónusta	42
Húsnæði	46
Þjónusta sveitarfélaga	50
Skólakerfið	52
Lögfræðiráðgjöf fyrir innflytjendur	56
Gott að vita	58
Vefsíður Fyrstu skrefin –utan EES og Efta	60

---

## СОДЕРЖАНИЕ

---

Первые шаги граждан стран, не входящих в ЕЭЗ	5
Коротко об Исландии	7
Праздничные и нерабочие дни	9
Безопасность дорожного движения	9
Национальный регистр Исландии и идентификационный номер	11
Законы и правила	13
Медицинское страхование	19
Работа в Исландии	25
Государственное страхование	35
Налоги	37
Медицинское обслуживание	43
Жилье	47
Муниципальное обслуживание	51
Система образования	53
Юридические консультации для иммигрантов	57
Полезно знать	59
Сайты	61

## FYRSTU SKREF RÍKISBORGARA UTAN EES- OG EFTA-RÍKJANNA

Upplýsingarnar í þessum bæklingi eru fyrir ríkisborgara frá löndum **Afríku, Asíu, Suður-Ameríku, Norður-Ameríku, Eyjaálfu** og fyrir ríkisborgara þeirra Evrópríkjum sem **hvorki** eiga aðild að EES- né EFTA-samningnum. Þau eru **Albanía, Andorra, Bosnía og Hersegóvina, Hvítá-Rússland, Makedónia, Moldóva, Páflagarður, Rússland, San Marínó, Serbía og Svartfjallaland og Úkraína.**

/ 4 /

### UPPLÝSINGAR OG RÁÐGJÖF

Mikilvægt er að hafa í huga að vegna alþjóðlegra samninga, eins og á milli Norðurlandanna og aðildarríkjum að EES- og EFTA-samningunum, gilda mismunandi reglur eftir ríkisfangi. Þessi bæklingur er eingöngu ætlaður ríkisborgurum þeirra landa sem ekki eru aðilar að Evrópusambandinu eða EFTA. Í bæklingnum Fyrstu skref ríkisborgara EES- og EFTA-ríkja eru upplýsingar fyrir fólk af öðru þjóðerni. Bæklinginn, ásamt helstu upplýsingum um íslenskt samfélag, má nálgast á vef Fjölmenningsarseturs.

Hjá Fjölmenningsarsetri er unnt að fá upplýsingar um flest er varðar innflytjendamál, íslenskt samfélag, íslenskukennslu, réttindi og skyldur, túlka- og þýðingarþjónustu og fleira.

- Fjölmenningsarsetur – Sími: **450 3090**

---

Upplýsingar um erlend sendiráð og ræðisskrifstofur er að finna á vef utanríkisráðuneytisins.

---

Félags - og jafnréttismálaráðherra fer með yfirstjórn málefna innflytjenda og er Fjölmenningsarsetur stofnun sem heyrir undir velferðarráðuneytið. Útlendingastofnun heyrir undir dómsmálaráðuneytið og sinnir þjónustu í tengslum við afgreiðslu dvalarleyfa, vegabréfsáritana, ríkisborgaráréttar og fleira. Útlendingastofnun ([www.utl.is](http://www.utl.is)), sími 444 0900.

---

## ПЕРВЫЕ ШАГИ ГРАЖДАН СТРАН, НЕ ВХОДЯЩИХ В ЕЭЗ

---

Информация, изложенная в данной брошюре, предназначена для граждан стран Азии, Африки, Океании, Северной Америки, Южной Америки, а также граждан европейских стран, не входящих в ЕЭЗ, таковыми являются: Албания, Андорра, Беларусь, Босния и Герцеговина, Ватикан, Македония, Молдова, Россия, Сан-Марино, Сербия и Черногория, Украина.

### ИНФОРМАЦИЯ И КОНСУЛЬТАЦИИ

Важно иметь в виду, что в соответствии с международными соглашениями между странами Скандинавии и странами, входящими в Европейскую экономическую зону (ЕЭЗ), для граждан различных стран действуют различные правила. Данная брошюра предназначена для граждан стран, не входящих в ЕЭЗ. В брошюре Первые шаги граждан стран, входящих в ЕЭЗ изложена информация, предназначенная для граждан стран, входящих в ЕЭЗ. С этой брошюрой, а также с другой информацией, касающейся исландского общества, можно ознакомиться на веб-сайте Мультикультурного центра.

В Мультикультурном центре можно получить информацию по вопросам, касающимся иммиграции, исландского общества, изучения исландского языка, прав и обязанностей граждан, переводческих услуг и т.п.

- Мультикультурный центр – Телефоны: **450 3090** (исландский/английский языки)

/ 5 /

---

Информацию об иностранных консульствах и посольствах можно найти на веб-сайте Министерства иностранных дел ([Utanríkisráðuneyti](http://Utanríkisráðuneyti)).

---

Мультикультурный центр находится в ведении Министра по социальным вопросам и вопросам равенства, занимающегося делами иммигрантов. Иммиграционная служба находится в ведении Министерства юстиции и занимается вопросами, связанными с получением разрешений на проживание, виз, гражданства и т.п. Иммиграционная служба ([Útlendingastofnun](http://www.utl.is)) (www.utl.is), тел. 444 0900.



# ÍSLAND Í HNOTSKURN

**Höfuðborg:** Reykjavík

**Opinbert tungumál:** íslenska

**Tímabelti:** UTC + 0 (enginn sumartími)

**Þjóðarlén:** .is

**Landsnúmer:** +354

**Íbúafjöldi 2017:** 338.349

**Þjóðsöngur:** Lofsöngur

**Stjórnarfari:** Lýðveldi með þingbundinni stjórni

**Stjórnsýsla:** Ríki og sveitarfélög

/ 6 /

Ísland er meðal annars aðili að samningnum um Evrópska efnahagssvæðið (EES), Fríverslunarsamtökum Evrópu (EFTA), Atlantshafssbandalaginu (NATO), Norðurlandaráði og Schengen-samstarfinu.

## Peningar

Gjaldmiðillinn er króna – ISK. Bankar skipta gjaldeyri. Flestar verslanir, fyrirtæki og leigubílar taka greiðslukort (debit og kredit). Ekki er víst að tekið sé við erlendum gjaldeyri í verslunum. Gengi gjaldmiðla er unnt að skoða á vefsíðu Seðlabanka Íslands.

## Netið

Aðgangur að netinu er ókeypis á mörgum kaffihúsum. Netaðgangur er einnig ódýr eða ókeypis á upplýsingamiðstöðvum og bókasöfnum.

## Saga

Ísland var hluti af danska konungsveldinu en fékk fullt sjálfstæði 17. júní 1944 þegar það varð lýðveldi. Árið 1904 fékk Ísland heimastjórn og 1918 hlaut það fullveldi. Áður en Ísland laut stjórn Danmerkur var það hluti af norska konungsveldinu.

## Trú

Trúfrelsi ríkir á Íslandi og er öllum heimilt að standa utan trúfélaga. Um 74% landsmanna tilheyra þjóðkirkjunni sem er evangelísk-lútersk. Erlendir ríkisborgarar eru skráðir í ótilgreint trúfélag við nýskráningu hjá Þjóðskrá Íslands nema þeir óski sérstaklega eftir að vera skráðir í trúfélag eða lífsskoðunarfélag.

# КОРОТКО ОБ ИСЛАНДИИ

Столица: Рейкьявик

Государственный язык: исландский

Часовой пояс: UTC + 0 (без перевода на летнее время)

Национальный интернет-домен: .is

Национальный телефонный код: +354

Население на 2017 год: 338.349

Национальный гимн: Гимн тысячелетию Исландии (Lofsöngur)

Форма правления: Парламентская республика

Управление: Государство и муниципалитеты

/ 7 /

Исландия является участникой Договора стран Европейской экономической зоны (ЕЭЗ/ЕЕС), Европейской ассоциации свободной торговли (ЕАСТ/ЕFTA), членом Организации Североатлантического договора (НАТО/NATO), Северного союза (Norðurlandaráð) и участникой Шенгенского соглашения.

## Деньги

Денежной единицей страны является исландская крона – ISK. Обмен валюты производится в банках. В большинстве магазинов и учреждений, а также в такси можно расплачиваться с помощью платежных карт (дебетовых или кредитных). Не во всех торговых предприятиях можно расплачиваться иностранной валютой. С курсом валют можно ознакомиться на сайте Центрального валютного банка Исландии ([Seðlabanki Íslands](#)).

## Интернет

Во многих кафе и других общественных заведениях есть бесплатный доступ к Интернету. В информационных центрах и публичных библиотеках также можно пользоваться Интернетом – бесплатно или за очень небольшую плату.

## История

Исландия долгое время находилась под властью Норвегии, а позже – являлась частью Датского королевства. В 1904 году Исландия получила право на самоуправление, в 1918 стала автономным государством при датском короле, а 17 июня 1944 года получила полную независимость и стала суверенной республикой.

## Религия

В Исландии действует свобода вероисповедания, каждый имеет право быть членом любой религиозной организации или не состоять ни в одной из них. Около 74 % жителей Исландии принадлежит к национальной Евангелистско-лютеранской церкви. Если при первичной регистрации в Национальном регистре иностранный гражданин не укажет какой-либо конкретной религиозной или мировоззренческой организации, он будет автоматически зарегистрирован как не имеющий определенных религиозных взглядов.

# HÁTÍÐISDAGAR OG FRÍDAGAR

## Stórhátíðisdagar:

- Nýársdagur (1. janúar)
- Föstudagurinn langi
- Páskadagur
- Hvítasunnudagur
- 17. júní (þjóðhátíðardagur Íslendinga)
- Aðfangadagur jóla (24. desember) eftir klukkan 12.00
- Jóladagur (25. desember)
- Gamlársdagur (31. desember) eftir klukkan 12.00

/ 8 /

Ef unnið er á þessum dögum eru laun greidd samkvæmt svokölluðum stórhátíðartaxta sem er hærri en hefðbundinn yfirvinnutaxti.

## Almennir frídagar:

- Annar í jólum (26. desember)
- Skírdagur
- Annar í páskum
- Sumardagurinn fyrsti
- Uppstigningardagur
- 1. maí (alþjóðlegur frídagur verkafólks)
- Annar í hvítasunnu
- Frídagur verslunarmana (fyrsti mánudagur í ágúst)

Begar unnið er á þessum dögum eru laun greidd samkvæmt hefðbundnum yfirvinnutaxta.

Á vefsíðu Fjölmenningsseturs er dagatal þar sem hægt er að kynna sér siði og venjur á Íslandi sem tengjast hátíðsdögum og öðrum atburðum.

## AKSTUR OG ÖRYGGI

Öllum er skylt að nota bílbelti á Íslandi og bannað er að tala í farsíma undir stýri nema með handfrjálsum búnaði. Hraðakstur og akstur undir áhrifum áfengis er litinn alvarlegum augum og eru refsingar háar fjárasektir, ökuleyfissvipting og varðhald við ítrekuð brot. Öryggisreglur varðandi barnabílstóla og börn í bíl má finna á vefsíðu miðstöðvar slysavarna barna: msb.is.

Sektir geta haft áhrif á veitingu íslensks ríkisborgaráréttar.

# ПРАЗДНИЧНЫЕ И НЕРАБОЧИЕ ДНИ

---

## Официальные праздничные дни:

- Новый год, 1 января (Nýársdagur)
- Страстная пятница (Föstudagurinn langi)
- Пасха (Páskadagur)
- Пятидесятница (Hvítasunnudagur)
- День независимости Исландии, 17 июня (Þjóðhátiðardagur Íslendinga)
- Сочельник, 24 декабря – после 12.00 (Aðfangadagur jóla)
- Рождество, 25 декабря (Jóladagur)
- Канун Нового года, 31 декабря – после 12.00 (Gamlársdagur)

/ 9 /

Работа в эти дни оплачивается по т.н. **праздничному тарифу** – более высокому, чем обычный сверхурочный тариф.

## Официальные нерабочие дни:

- Второй день Рождества, 26 декабря (Annar í jólum)
- Великий Четверг (Skírdagur)
- Светлый Понедельник (Annar í páskum)
- Первый день лета (Sumardagurinn fyrsti)
- Вознесение Господне (Uppstigningardagur)
- Международный день трудящихся, 1 мая (Alþjóðlegur frídagur verkafólks)
- Понедельник Святого Духа (Annar í hvítasunnu)
- День работников торговли – первый понедельник августа (Frídagur verslunarmana)

Работа в эти дни оплачивается по обычному сверхурочному тарифу.

На веб-сайте Мультикультурного центра есть календарь, где можно ознакомиться с традициями и обычаями, связанными с исландскими праздниками и знаменательными событиями.

---

# БЕЗОПАСНОСТЬ ДОРОЖНОГО ДВИЖЕНИЯ

---

Все участники дорожного движения в Исландии обязаны использовать ремни безопасности, за рулем запрещается пользоваться телефоном, не оборудованным устройством, позволяющим вести переговоры без использования рук. Превышение скорости и вождение в нетрезвом состоянии причисляется к очень серьезным нарушениям, наказанием за которые могут быть высокие штрафы, лишение водительских прав, а при повторных нарушениях – заключение под стражу. С правилами перевозки детей в автомобиле и использования автомобильных детских кресел можно ознакомиться на веб-сайте Центра профилактики детского травматизма (Miðstöð slysavarna barna): msb.is.

Штрафы за нарушение правил дорожного движения могут повлиять на получение исландского гражданства.

## ÞJÓÐSKRÁ ÍSLANDS OG KENNITALA

Þjóðskrá Íslands heldur skrá yfir alla sem búa eða hafa búið á Íslandi. Í þjóðskrá eru skráðar kennitölur manna, nöfn þeirra, kyn, hjúskaparstaða, lögheimili, aðsetur ef við á, póstfang, trúfélag, fæðingarstaður og ríkisfang. Allir sem ætla að dvelja á Íslandi í þrjá til sex mánuði eða lengur verða að vera skráðir í þjóðskrá.

Sá sem dvelur á Íslandi í sex mánuði eða lengur skal eiga lögheimili á Íslandi. Skráð lögheimili er oft forsenda þess að eiga rétt á þjónustu ríkis og sveitarfélaga.

Haldin er sérstök skrá yfir erlenda ríkisborgara sem fá úthlutað kennitölu en eru ekki skráðir með lögheimili hér á landi, svokölluð kerfiskennitala. Kerfiskennitala veitir engin réttindi á Íslandi og staðfestir ekki rétt til dvalar.

Þjóðskrá Íslands tekur við tilkynningum fólks um búferlaflutninga, innanlands og milli landa, beiðnum um nafnbreytingar, nafngjafir barna, tilkynningum/gögnum um breytingar á hjúskaparstöðu og skráningu sambúðar. Ýmis vottorð eru gefin út hjá Þjóðskrá, svo sem fæðingarvottorð, vottorð um hjúskaparstöðu, sambúðarskráningu, búsetu og dánarvottorð.

/ 10 /

Kennitala er tíu stafa auðkennistala. Aðeins einn getur borið hverja tölu. Fyrstu sex tölur kennitölu taka mið af fæðingardegi viðkomandi. Aftan við bætast svo fjórir aukastafir. Dæmi: Sá sem er fæddur 17. júlí 1966 fær kennitöluna 170766 og síðan fjóra aukastafi.

### Íslykill

Í mörgum tilfellum er krafist sérstaks auðkennislykils sem kallaður er Íslykill, þegar fólk ætlar að nýta sér ákveðna þjónustu eða fá upplýsingar hjá sveitarfélögum, stofnunum, fyrirtækjum og félagasamtökum í gegnum netið. Íslykill er lykilorð sem tengt er kennitölu einstaklings eða lógaðila. Ekki er hægt að úthluta Íslykli til einstaklinga sem einungis eru með kerfiskennitölu. Hægt er að panta Íslykilinn hjá þjóðskrá Íslands og að velja um að fá hann sendan í heimabankann, í pósti á lögheimili eða láta senda hann í sendiráð til þeirra sem búa erlendis.

Íslykill veitir meðal annars aðgang að Réttindagátt Sjúkratrygginga Íslands (SÍ) þar sem hægt er að sjá yfirlit yfir heilbrigðiskostnað og fleira. Á Íslandstorgi er meðal annars mögulegt að fara inn á fjölmarga vefi og skoða sín eigin mál þar og fá yfirlit.

### Rafræn skilríki

Rafræn skilríki eru persónuskilríki sem notuð eru rafrænt. Þau eru bæði fyrir farsíma og snjallkort. Hægt er að nota þau til auðkenningar og fullgildrar undirritunar og bjóða flestar opinberar stofnanir og sveitarfélög, ásamt bönkum og fleiri fyrirtækjum, upp á innskráningu með rafrænum skilríkjum. Sótt er um rafræn skilríki í bönkum, sparisjóðum eða hjá Auðkenni. Athugið að taka þarf með gild skilríki með mynd. Þeir sem eru einungis með kerfiskennitölu geta notað rafræn skilríki í samskiptum við banka en sjaldnast í samskiptum við aðra opinbera aðila. Nánari upplýsingar má finna [hér](#).

# НАЦИОНАЛЬНЫЙ РЕГИСТР ИСЛАНДИИ (ÞJÓÐSKRÁ ÍSLANDS) И ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ НОМЕР (KENNITALA)

Национальный регистр Исландии ведет учет всех проживающих или проживавших в Исландии. В Национальном регистре зарегистрированы идентификационный номер, полное имя, пол, семейное положение, юридический адрес, место проживания, почтовый адрес, религиозная организация, место рождения и гражданство. Все граждане, намеревающиеся оставаться в Исландии от трех до шести месяцев или дольше, должны быть зарегистрированы в Национальном регистре. Граждане, находящиеся в Исландии в течение шести месяцев и дольше, должны иметь зарегистрированный юридический адрес. Право на государственное и муниципальное обслуживание, как правило, ориентировано на наличие юридического адреса.

Для учета иностранных граждан, получивших кенниталу без регистрации исландского юридического адреса, ведется отдельный реестр. Кеннитала, зарегистрированная в этом реестре, называется системной кенниталой (kerfiskennitala), она не дает никаких прав, в том числе права на проживание в Исландии.

Национальный регистр принимает уведомления о перемене места жительства (как внутри страны, так и при выезде за пределы Исландии), заявления о перемене имени, заявления на регистрацию имени ребенка и уведомления об изменениях семейного положения, а также выдает различные справки и свидетельства, в том числе справки с места жительства, свидетельства о рождении и смерти, свидетельства о регистрации брака или сожительства и т.п.

Идентификационный номер (kennitala) представляет собой десятизначный цифровой код. Только один человек может иметь определенную кенниталу. Первые шесть цифр указывают дату рождения, за которой следует дополнительный четырехзначный номер. Например, человеку, родившемуся 17 июля 1966 года, будет выделена кеннитала 170766 – и затем 4 дополнительные цифры.

## Исландский пароль Íslykill

Для того, чтобы воспользоваться через Интернет определенной услугой или получить индивидуальную информацию, хранящуюся на личных электронных страницах (Mínar síður) муниципальных органов, госучреждений и организаций, требуется специальный пароль Íslykill. Этот пароль используется вместе с идентификационным номером (kennitala). Íslykill не выделяется лицам, имеющим только системную кенниталу (kerfiskennitala). Пароль получают в Национальном регистре Исландии, он может быть отправлен на личную электронную страницу банка, письмом по месту жительства или в посольство – для проживающих за границей.

Пароль Íslykill, например, обеспечивает доступ на личную страницу Правового портала Фонда медицинского страхования Исландии (Réttindagátt Sjúkraþrygginga Íslands), где в числе прочего можно ознакомиться с обзором собственных расходов на оплату медицинских услуг и прописанных врачом лекарств. На электронном портале Íslandstorg, расположенном на веб-сайте Национального Регистра Исландии, собраны ссылки на сайты организаций и учреждений, на личных страницах которых можно ознакомиться с информацией о состоянии собственных дел. X

## Электронный идентификатор личности (rafræn skilríki)

Электронные идентификаторы – это удостоверения личности, используемые электронно. Они подходят как для сотовых телефонов, так и для смарт-карт. Электронные идентификаторы могут использоваться для аутентификации или электронной подписи. Большинство правительственные и муниципальных учреждений, а также банки и другие организации разрешают использование электронных идентификаторов. Электронный идентификатор можно получить в любом банке или в компании «Auðkenni». Для этого необходимо предъявить документ с фотографией, удостоверяющий личность. Лица, имеющие только системную кенниталу (kerfiskennitala), могут пользоваться электронными идентификаторами в банках, но редко – в других государственных учреждениях. С более подробной информацией об электронных идентификаторах можно ознакомиться здесь.



## LÖG OG REGLUR

Samkvæmt íslensku stjórnarskránni skulu allir jafnir fyrir lögum og njóta mannréttinda án tillits til kynferðis, trúarbragða, skoðana, þjóðernisuppruna, kynþáttar, litarháttar, efnahags, ætternis og stöðu að öðru leyti. Konur og karlar skulu njóta jafns réttar í hvívetna.

Íslenska löggreglan er ríkislöggregla og er dómsmálaráðherra yfirmaður allrar löggæslu í landinu. Dómstigin eru tvö; héraðsdómstólar og hæstiréttur. Þriðja dómstigið, Landsréttur, sem er áfrýjunardómstóll, tekur til starfa 1. janúar 2018.

/ 12 /

Lög og reglur eru ekki nákvæmlega eins í neinu ríki og því er mikilvægt að kynna sér lög í nýju landi. Upplýsingavefurinn [island.is](http://island.is) inniheldur viðamiklar upplýsingar á íslensku og ensku, á vef Alþingis má finna íslenska lagasafnið og á vef Stjórnarráðsins lög og reglugerðir sem þýddar hafa verið yfir á ensku ([www.stjornarrad.is](http://www.stjornarrad.is)/[www.government.is](http://www.government.is)).

Á Íslandi gilda sérstök lög varðandi vernd barna. Öllum ber skylda til að láta vita í síma 112 ef grunur leikur á að börn séu beitt líkamlegu, andlegu eða kynferðislegu ofbeldi. Sjá upplýsingabæklinginn [Við og börnin okkar](#).

Sjálfræðisaldur er 18 ár á Íslandi. Þá fær einstaklingur lögræði, það er fjárræði og sjálfræði, ásamt því að öðlast kosningarétt. Bílpróf má taka 17 ára en leyfi til að kaupa áfengi miðast við 20 ár.

Allir sem eru 18 ára og eldri mega ganga í hjúskap og skrá sig í sambúð<sup>1</sup>, einnig einstaklingar af sama kyni. Hægt er að fá skilnað þótt makinn vilji það ekki. Við skilnað er eignum og skuldum venjulega skipt til helminga á milli hjóna nema samningur hafi verið gerður um annað. Slíkur samningur (kaupmáli) er oft gerður ef annar aðilinn á eignir áður en hann gengur í hjónaband.

Við sambúðarslit fær hvor aðili um sig þær eignir sem hann er skráður fyrir og sameiginlegar eignir skiptast á milli þeirra. Ef annar aðilinn er skráður eigandi allra eigna getur hinn gert kröfu um hlutdeild í eignamyndun á sambúðartímanum. Ef annar aðili sambúðarinnar fellur frá, ásá sem eftir lifir ekki erfðarétt eftir hann.

Samkvæmt lögum er forsíða yfir börnum sameiginleg við skilnað og sambúðarslit nema annað sé ákveðið. Foreldrar þurfa að ákveða hjá hvoru þeirra barn skuli eiga lögheimili og þar með hafa, að jafnaði, fasta búsetu. Sýslumaður getur úrskurðað varðandi umgengnisrétt en ef ágreiningur er um forsíða þarf að vísa honum til dómstóla.

### Löleg búseta á Íslandi

Ríkisborgarar ríkja sem ekki eiga aðild að EES- eða EFTA-samningum þurfa að sækja um dvalarleyfi eða dvalarleyfisskírteini hjá Útlendingastofnun ef þeir ætla að dvelja lengur en þrjá mánuði á Íslandi.

<sup>1</sup> Þegar fólk er í sambúð þá býr það saman; ef fólk er í skráðri sambúð býr það saman eins og hjón og nýtur ákveðinna réttinda, til dæmis í sambandi við skatta, þótt það sé ekki gift. Hægt er skrá sambúð síná hjá Þjóðskrá Íslands á þar til gerðu eyðublaði.

# ЗАКОНЫ И ПРАВИЛА

В соответствии с Конституцией в Исландии все равны перед законом и пользуются одинаковыми правами независимо от пола, вероисповедания, взглядов, национальной и расовой принадлежности, цвета кожи, происхождения, материального и общественного положения. Мужчины и женщины имеют равные права во всем.

Исландская полиция является государственным органом. Контроль над работой правоохранительных органов осуществляет Министр юстиции. Судебная власть делится на три уровня: окружные суды, апелляционный суд (приступил к работе 1 января 2018 г.) и верховный суд.

Законы во всех странах разные, и поэтому при переезде в новую страну важно ознакомиться с действующим в ней законодательством. Веб-сайт Island.is содержит обширную информацию по этой теме на исландском и английском языках, на веб-сайте Парламента (Alþingi) опубликован свод действующих в Исландии законов, а на веб-сайте правительства ([Stjórnarráð](http://www.stjornarrad.is/www.government.is)) можно ознакомиться с законами и правилами на английском языке ([www.stjornarrad.is/www.government.is](http://www.stjornarrad.is/www.government.is)).

/ 13 /

В Исландии действует особый закон о защите прав ребенка. Всем гражданам предписано сообщать по экстренному телефону 112, если у них возникло подозрение в том, что дети подвергаются физическому, психологическому или сексуальному насилию. См. информационную брошюру [Мы и наши дети](#).

Совершеннолетие в Исландии наступает по достижении 18 лет. В этом возрасте признается полная финансовая и гражданская дееспособность, а также человек получает право на участие в выборах. Экзамен на право вождения можно сдать в 17 лет, а право на приобретение алкогольных напитков получают достигшие 20-летнего возраста.

Все лица в возрасте 18 лет и старше могут вступить в брак или [зарегистрировать сожительство](#)<sup>1</sup>, в том числе и лица одного пола. Развод можно получить и в том случае, если супруг или супруга на развод не согласны. При разводе имущество и долги обычно делятся поровну между супругами, кроме случаев, когда было заключено соглашение на других условиях. Подобное соглашение (брачный договор, исл. kaupmáli) часто заключается в случае, когда один из супругов имел имущество до вступления в брак.

При расторжении сожительства каждый из сожителей получает имущество, зарегистрированное на его имя, а общее имущество делится пополам. Если все имущество зарегистрировано на имя только одного из сожителей, другая сторона может потребовать долю в сожительстве. Если один из сожителей умирает, оставшееся лицо не имеет права на наследование его имущества.

По закону и при условии, что не существует других постановлений, право опеки детей при разводе имеют оба родителя. Родители должны договориться, с кем из них ребенок будет проживать постоянно и соответственно иметь там юридический адрес. Мировой судья (sýslumaður) может вынести решение по вопросам участия родителей в воспитании ребенка. В случае несогласия по вопросам прав опеки необходимо обращаться в суд.

## Легальное проживание в Исландии

Граждане стран, не входящих в ЕЭЗ, намеревающиеся находиться в стране более трех месяцев, обязаны обратиться в [Иммиграционное управление](#) за разрешением на проживание.

<sup>1</sup> Зарегистрированное совместное проживание (сожительство) означает, что граждане, хотя и не состоят в браке, пользуются определенными правами супружеских, например, относительно налогообложения. Совместное проживание (сожительство) можно зарегистрировать в Национальном регистре Исландии, заполнив специальное заявление.

## Dvöl án dvalarleyfis

Útlendingi sem þarf vegabréfsáritun til landgöngu er ekki heimilt að dveljast hér á landi lengur en áritunin segir til um nema sérstakt leyfi komi til. Erlendum ríkisborgurum sem þurfa ekki vegabréfsáritun til landsins er óheimilt að dveljast lengur en 90 daga frá komu til landsins án sérstaks leyfis. Dvöl í öðru ríki, sem tekur þátt í Schengen-samstarfinu, telst jafngilda dvöl hér á landi, sjá lög um útlendinga.

Dvalarleyfi er forsenda löglegar búsetu á Íslandi.

## Skráning vegna langtímadvalar

### ÁÐUR EN KOMIÐ ER TIL LANDSINS

/ 14 /

Það eru nokkur atriði sem mikilvægt er að skoða áður en komið er til Íslands. Athuga þarf hvort vegabréfsáritun sé nauðsynleg fyrir komuna til landsins og hvaða fylgigögn frá heimalandi þurfi að fylgja umsókn um dvalarleyfi. Dvalarleyfi er forsenda löglegar dvalar í landinu. Umsækjandi þarf að ganga úr skugga um hvort hann hefur heimild til að vera staddir á landinu meðan umsókn er í vinnslu, sjá hér.

### Vegabréfsáritun

Útlendingastofnun veitir upplýsingar varðandi vegabréfsáritanir og þau ríki sem eru undanþegin vegabréfsáritun. Upplýsingar eru á vef Útlendingastofnunar ([www.utl.is](http://www.utl.is)).

### Umboð

Ef umsækjandi getur ekki sjálfur verið í samskiptum við Útlendingastofnun þarf hann að veita aðstandanda eða öðrum aðila á Íslandi umboð til þess, sjá nánar á vef stofnunarinnar ([www.utl.is](http://www.utl.is)). Mikilvægt er að umsækjandi kynni sér vel allt umsóknarferlið því hann ber ávallt ábyrgð á þeim upplýsingum sem fylgja umsókn.

### Dvalarleyfi – Útlendingastofnun tekur ákvörðun um veitingu dvalarleyfa

Umsækjandi kannar hvort hann uppfyllir skilyrði dvalarleyfis. Sótt er um dvalarleyfi í samræmi við tilgang dvalar. Helstu flokkar dvalarleyfa eru:

- Dvalarleyfi vegna atvinnuháttöku.
- Dvalarleyfi vegna menntunar og menningarskipta.
- Dvalarleyfi vegna fjölskyldusameiningar.

Dvalarleyfi á grundvelli atvinnu skiptast í fjóra flokka sem eru dvalarleyfi íþróttafólks, sérfræðinga, leyfi vegna skorts á starfsfólk og dvalarleyfi fyrir sérhæfða starfsmenn á grundvelli samstarfs- eða þjónustusamnings. Dvalarleyfi á grundvelli atvinnu eru ekki gefin út nema viðkomandi fái einnig atvinnuleyfi á Íslandi og sækja þarf þá um bæði leyfin samtímis. Vinnumálastofnun ([www.vinnumalastofnun.is](http://www.vinnumalastofnun.is)) veitir atvinnuleyfi.

Sérstakar reglur gilda um dvalarleyfi vegna fjölskyldusameiningar. Nánar er fjallað um þær á vefsíðu Útlendingastofnunar.

## **Проживание без разрешения иммиграционных властей**

Те иностранные граждане, которым для въезда в Исландию нужна виза, не могут находиться в Исландии дольше срока действия визы без специального разрешения на проживание. Иностранные граждане, не нуждающиеся в визе для въезда в Исландию, не могут находиться в стране более 90 дней с момента прибытия без специального разрешения на проживание. Пребывание в другой стране-участнице Шенгенского соглашения приравнивается к пребыванию в Исландии, см. [Закон об иностранцах](#).

---

Разрешение на проживание – основное условие легального пребывания в Исландии.

---

## **Регистрация длительного пребывания**

### **ДО ПРИЕЗДА В ИСЛАНДИЮ**

Есть несколько важных моментов, на которые стоит обратить внимание до отъезда в Исландию. Приверте, нужна ли вам виза для въезда в Исландию и какие документы нужно приложить к заявлению на разрешение. Разрешение на проживание является основным условием легального пребывания в стране. Необходимо убедиться, разрешено ли заявителю находиться в Исландии во время подачи и обработки заявления, см. [здесь](#).

### **Виза**

С информацией о визах и странах с безвизовым режимом можно ознакомиться на веб-сайте Иммиграционной службы ([www.utl.is](http://www.utl.is)).

### **Представительство (umboð)**

Если заявитель не может сам контактировать с Иммиграционной службой, он должен предоставить право представительства другому лицу, находящемуся в Исландии, см. подробнее на веб-сайте Иммиграционной службы ([www.utl.is](http://www.utl.is)). Важно, чтобы заявитель лично следил за процессом подачи заявления, так как именно он несет ответственность за правильность подачи заявления и сопутствующих документов.

## **Разрешение на проживание – решение о выдаче разрешения принимает Иммиграционная служба (Útlendingastofnun)**

Заявитель должен убедиться, соответствует ли он условиям разрешения на проживание. О разрешении ходатайствуют в соответствии с целью проживания. Основные виды разрешений на проживание:

- Разрешение на проживание в связи с работой.
- Разрешение на проживание в связи с учебой.
- Разрешение на проживание с целью воссоединения семьи.

Разрешение на проживание в связи с работой в свою очередь подразделяется на 4 вида: разрешение для спортсменов, разрешение для специалистов, разрешение на работу в связи с временной нехваткой рабочей силы и разрешение на работу на основании соглашения о сотрудничестве или обслуживании. Разрешение на проживание в связи с работой не предоставляется без разрешения на работу в Исландии. Заявления на оба разрешения необходимо подавать одновременно. Разрешения на работу выдает Департамент труда и занятости ([Vinnumálastofnun, www.vinnumalastofnun.is](http://www.vinnumalastofnun.is)).

---

Dvalarleyfi og atvinnuleyfi í öðru EES- og EFTA-ríki gildir ekki á Íslandi.

---

## Umsókn um fyrsta leyfi

Almenna reglan er sú að umsókn um fyrsta leyfi þarf að vera samþykkt af Útlendingastofnun áður en komið er til landsins.

## Undantekning

Frá þessu er heimilt að víkja ef umsækjandi um dvalarleyfi er undanþeginn áritunarskyldu og í undantekningartilvikum vegna fjölskyldusameiningar, atvinnu eða ef ríkar sanngirnisástæður mæla með því, sjá nánar á [útlendingastofnunar](#).

/ 16 /

Ríkisborgarar ríkja utan EES og EFTA, sem eru aðstandendur ríkisborgara EES- eða EFTA-ríkis2, þurfa að sækja um dvalarskírteini hjá Útlendingastofnun innan þriggja mánaða frá komu til landsins. Nánari upplýsingar eru á vef [Útlendingastofnunar](#).

---

Dvalarleyfi er ekki gefið út nema umsækjandi uppfylli ákveðin grunnskilyrði sem eru meðal annars:

- trygg framfærsla og
  - sjúkratrygging.
- 

## GRUNNSKILYRÐI DVALARLEYFIS

### Trygg framfærsla

Umsækjandi verður að geta sýnt fram á trygga framfærslu og er þá átt við **eitthvað** af eftirfarandi:

- Atvinnutekjur eða fastar reglubundnar greiðslur.
- Eigið fé (til dæmis inni á bankareikningi).
- Greiðslur frá öðrum nánum fjölskyldumeðlimi (ef umsækjandi er foreldri, 67 ára og eldra).

Ef framfærsla er í formi atvinnutekna eða fastra reglubundinna greiðslna þarf að framvísa ráðningarsamningi, launaseðlum eða vottorði frá vinnuveitanda um starfshlutfall og ráðningartíma.

Ef um er að ræða eigið fé, sem umsækjandi notar til framfærslu, þá þarf það að vera í gjaldmiðli sem skráður er hjá Seðlabanka Íslands ([www.sedlabanki.is](http://www.sedlabanki.is)). Sama gildir um námslán eða námsstyrki vegna námsmanna.

Upplýsingar um viðmið vegna lágmarksframfærslu er að finna á vef [Útlendingastofnunar](#).

**Greiðslur í formi félagslegrar aðstoðar frá ríki eða sveitarfélagi teljast ekki trygg framfærsla.**

---

2 Aðstandandi í þessu tilviki telst maki eða sambúðarmaki ríkisborgara EES- eða EFTA-ríkis, barn hans eða maka (undir 21 árs aldri eða á hans framfærri) eða foreldri hans eða maka (sem er á hans framfærri).

---

Разрешение на проживание и работу, выданное в другой стране ЕЭЗ, в Исландии недействительно.

---

## Первичное разрешение

По общему правилу, первичное разрешение на проживание должно быть выдано Иммиграционной службой до приезда заявителя в Исландию.

## Исключения

Из этого правила возможно исключение, если ходатайствующий о разрешении освобожден от визовой обязанности, а также в редких случаях при заявлении на разрешение с целью воссоединения семьи, в связи с работой или в связи с **Хисключительной<sup>2</sup>** ситуацией заявителя, см. подробнее на [utlis](#).

Граждане стран, не входящих в ЕЭЗ, являющиеся близкими лицами граждан стран, входящих в ЕЭЗ<sup>2</sup>, должны в течение трех месяцев со дня прибытия в страну подать в Иммиграционное управление заявление на получение разрешения. Более подробно на [веб-сайте Иммиграционной службы \(Útlendingastofnun\)](#).

/ 17 /

---

Разрешение на проживание выдается только в случае соответствия определенным требованиям, каковыми в числе прочего являются:

- финансовая самостоятельность и
  - медицинская страховка.
- 

## ОСНОВНЫЕ УСЛОВИЯ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ РАЗРЕШЕНИЯ НА ПРОЖИВАНИЕ

### Гарантированная финансовая самостоятельность

Заявитель обязан предоставить доказательство своей финансовой самостоятельности, каковым может быть одно из следующих:

- Доходы от работы или другие регулярные денежные поступления.
- Собственные сбережения (например, на банковском счете).
- Средства содержания, поступающие от других близких родственников (если заявитель – ребенок до 18 лет или родитель в возрасте 67 лет и старше).

Если финансовая самостоятельность обеспечивается доходами от работы или регулярными денежными поступлениями, необходимо предоставить трудовой договор, расчетные листы или справку от работодателя о размере рабочей ставки и сроках трудового договора.

Если финансовая самостоятельность обеспечивается собственными денежными сбережениями, сумма должна быть в валюте, поддерживаемой Центральным валютным банком Исландии ([www.sedlabanki.is](#)). То же касается стипендий и студенческих займов.

С информацией о минимальных суммах, необходимых для доказательства финансовой самостоятельности, можно ознакомиться на [веб-сайте Иммиграционной службы \(Útlendingastofnun\)](#).

Выплаты в форме социальной помощи от государства или муниципалитета не считаются доходами, гарантирующими финансовую самостоятельность.

---

<sup>2</sup> Близкими в данном случае считаются супруги или законные сожители граждан стран ЕЭЗ, собственные дети или дети супругов/партнеров (не достигшие 21 летнего возраста или находящиеся на их иждивении), а также собственные родители или родители супругов/партнеров (находящиеся на их иждивении).



## SJÚKRATRYGGING

Umsækjandi þarf að kaupa sjúkratryggingu sem kallast sjúkrakostnaðartrygging hjá vátryggingafélagi sem er með starfsleyfi á Íslandi. Tryggingin þarf að gilda í minnst sex mánuði frá skráningu lögheimilis eða þar til viðkomandi er búinn að ávinnu sér rétt til að vera sjúkratryggður á Íslandi. Mikilvægt er að kynna sér skilmála vel því tryggingin tekur til dæmis ekki til kostnaðar við meðgöngu og fæðingu barns hér á landi.

Nánari upplýsingar veita vátryggingafélögin; ([www.vordur.is](http://www.vordur.is), [www.tm.is](http://www.tm.is), [www.vis.is](http://www.vis.is), [www.sjova.is](http://www.sjova.is)).

Börn og unglingar, yngri en 18 ára, eru sjúkratryggð með foreldrum sínum eða forsjármönnum, hafi þeir áunnið sér rétt. Sama gildir um kjörbörn, stjúpbörn og fósturbörn.

/ 18 /

Þeir sem ekki eru sjúkratryggðir þurfa að greiða hærra gjald fyrir heilbrigðisþjónustu. Upplýsingar um sjúkratryggingar og fleira er að finna á vefsíðu Tryggingastofnunar ríkisins ([www.tr.is](http://www.tr.is)) og á vefsíðu Sjúkratrygginga Íslands ([www.sjukra.is](http://www.sjukra.is)).

### Tilkynning um dvalarstað

Nauðsynlegt er að tilkynna um dvalarstað til að unnt sé að gefa út leyfi og skrá viðkomandi í þjóðskrá.

### Fylgigögn og vottorð

Útlendingastofnun og fleiri stofnanir gera þær kröfur að öllum erlendum vottorðum, sem eru á örðum tungumálum en ensku eða Norðurlandamáli, fylgi þýðing sem unnin er af löggiltum skjalapýðanda, hvort sem er á Íslandi eða erlendis.

Upplýsingar um löggulta skjalapýðendur á Íslandi er að finna á vefsíðu Félags dómtúlka og skjalapýðenda ([www.flfs.is](http://www.flfs.is) ).

Áður en sótt er um dvalarleyfi á Íslandi þarf að útvega ýmis vottorð og gögn sem þurfa að fylgja með umsókninni. Það fer eftir tilgangi dvalar og tegundum leyfa hvaða fylgigagna er óskað. Upplýsingar um hvaða fylgigögn þurfa að fylgja í hverju tilviki er að finna á vefsíðu Útlendingastofnunar ([www.utl.is](http://www.utl.is)).

**Ef ástæða þykir til áskilur** Útlendingastofnun sér rétt til að óska eftir staðfestingu á lögmæti erlendra vottorða. Um er að ræða annaðhvort „**apostille**“-vottun frá heimaríki umsækjanda eða tvöfalda staðfestingu frá utanríkisráðuneyti í heimaríki og sendiráði viðkomandi ríkis á Íslandi eða næsta sendiráði (hafi viðkomandi ríki ekki sendiráð á Íslandi).

Nánari upplýsingar um apostille-vottun er að finna á vefsíðu [HCCH](#).

# МЕДИЦИНСКОЕ СТРАХОВАНИЕ

Заявитель должен приобрести страховку на покрытие медицинских издержек (*sjúkrakostnaðartrygging*) в признанной в Исландии страховой компании. Страховка должна быть действительной как минимум в течение шести месяцев со дня регистрации юридического адреса или до тех пор, пока данное лицо не получит право страхования в государственной системе медицинского страхования Исландии. Важно внимательно ознакомиться с условиями страхования на покрытие медицинских издержек. К примеру, такая страховка не покрывает издержек на обслуживание по беременности и родам в Исландии. Более подробную информацию можно найти на веб-сайтах исландских страховых компаний ([www.vordur.is](http://www.vordur.is), [www.tm.is](http://www.tm.is), [www.vis.is](http://www.vis.is), [www.sjova.is](http://www.sjova.is)).

Дети до 18 лет страхуются в государственной системе медицинского страхования вместе с родителями. То же касается приемных и усыновленных детей, а также детей, находящихся под опекой.

Лица, не имеющие медицинской страховки, вынуждены платить более высокую цену за медицинское обслуживание. Информацию о медицинском страховании можно найти на веб-сайтах Департамента государственного страхования Исландии ([www.tr.is](http://www.tr.is)) и Фонда медицинского страхования Исландии ([www.sjukra.is](http://www.sjukra.is)).

/ 19 /

## Уведомление о месте жительства

Необходимо уведомить власти о месте проживания для того, чтобы можно было выдать разрешение и зарегистрировать заявителя в Национальном регистре.

## Прилагаемые документы

Как Иммиграционная служба, так и другие учреждения требуют, чтобы ко всем документам, составленным на другом языке, нежели английский или скандинавские языки, прилагался перевод, выполненный лицензированным переводчиком. Информацию о лицензованных переводах в Исландии можно найти на веб-сайте Общества лицензованных и судебных переводчиков ([www.flis.is](http://www.flis.is)).

---

Заявление о разрешении на проживание должно подаваться вместе со всеми необходимыми документами. Список документов может варьироваться в зависимости от вида запрашиваемого разрешения. Информация о необходимых документах для каждого отдельного случая находится на веб-сайте Иммиграционной службы ([www.utl.is](http://www.utl.is)).

---

Иммиграционная служба **оставляет за собой право** потребовать подтверждения действительности иностранных документов. Речь идет о заверяющем штампе «**Апостиль**» из страны заявителя или двойном подтверждении документа Министерством иностранных дел страны заявителя и посольством данной страны в Исландии (или ближайшим посольством данной страны, если в Исландии нет ее посольства).

Более подробная информация об Апостиле – на [веб-сайте Гаагской конвенции НСН](#).

Þau gögn (ef við á) sem nauðsynlegt er að skila í **frumriti** eða staðfestu afriti eru:

- sakavottorð,
- hjúskaparvottorð,
- fæðingarvottorð,
- forsjárgögn, skilnaðar- eða dánargögn,
- staðfesting á sambúð eða samvist.

(Staðfest samvist telst hjúskapur samkvæmt íslenskum lögum).

Með staðfestu afriti er átt við að afrit sé tekið af frumriti vottorðs og það staðfest af stjórnvaldi sem hefur heimild til að staðfesta skjöl.

/ 20 /

---

Mikilvægt er að gildistími vegabréfs sé að minnsta kosti þrír mánuðir fram yfir áætlaðan dvalartíma.

---

## EFTIR KOMU TIL LANDSINS

### Læknisrannsókn

Í mörgum tilvikum þarf umsækjandi að undirgangast læknisrannsókn og skila læknisvottori til Útlendingastofnunar. Það þarf að gerast innan tveggja vikna frá komu til landsins. Þeir sem leggja fram erlent læknisvottorð yngra en þriggja mánaða, sem metið er fullnægjandi að mati læknis á Íslandi, þurfa ekki að fara í læknisskoðun hér á landi, sjá verklagsreglur á vef [Embættis landlæknis](#).

### Myndataka

Útlendingur þarf að mæta í myndatöku, sem fer fram hjá Útlendingastofnun eða hjá sýslumannsembætti utan höfuðborgarsvæðisins, innan tveggja vikna frá komu til landsins. Sýna þarf vegabréf.

### Tilkynning um dvalarstað

Ef ekki hefur komið fram tilkynning um dvalarstað í umsókninni þarf að tilkynna það sérstaklega svo unnt sé að gefa leyfið út.

### Dvalarleyfiskort

Dvalarleyfiskort er gefið út um leið og tilkynning um dvalarstað og læknisvottorð hefur borist Útlendingastofnun og myndataka hefur farið fram. Dvalarleyfiskortið er staðfesting á lögmætri dvöl rétthafa þess. Upphaf dvalar miðast við útgáfudag kortsins. Gildistími dvalarleyfis kemur fram á kortinu.

В том или ином случае могут потребоваться подлинники или заверенные копии следующих документов:

- справка об отсутствии судимости,
- свидетельство о браке,
- свидетельство о рождении,
- опекунские документы, свидетельство о разводе или о смерти,
- документы, подтверждающие совместное проживание/сожительство.
- (По исландским законам зарегистрированное сожительство приравнивается к супружеству.)

Заверенная копия – это копия документа с отметкой органа, имеющего полномочия для заверения.

---

Важно, чтобы срок действия паспорта заканчивался не ранее чем через три месяца после окончания планируемого проживания.

---

/ 21 /

## ПОСЛЕ ПРИБЫТИЯ В ИСЛАНДИЮ

### Медицинский осмотр

Граждане, ходатайствующие о разрешении на проживание, в большинстве случаев должны пройти медицинский осмотр и представить в Иммиграционную службу справку о состоянии здоровья. Это нужно сделать не позднее, чем через две недели после прибытия в Исландию. От медосмотра освобождаются лица, имеющие при себе медицинскую справку, полученную в другой стране не более чем за три месяца до предъявления и признанную исландским врачом достаточной, см. правила на веб-сайте Директората службы здравоохранения ([Embætti landlæknis](#)).

### Фотосъемка

Необходимо явиться на фотосъемку в Управление иммиграционной службы в Рейкьявике или в ближайшее Ведомство мирового судьи ([sýslumáður](#)) в течение двух недель после прибытия в Исландию. Для фотосъемки необходимо предъявить паспорт.

### Уведомление о месте жительства

Если в заявлении на разрешение не было указано место жительства в Исландии, необходимо сообщить об этом отдельно после прибытия в Исландию.

### Карта разрешения на проживание (Dvalarleyfiskort)

Карта разрешения на проживание выдается после уведомления о месте проживания, предоставления справки о медицинском осмотре и прохождения фотосъемки. Карта является документом, подтверждающим легальность пребывания в Исландии. Срок пребывания в стране исчисляется со дня выдачи карты.

## Dvalarskírteini

Ríkisborgari utan EES- eða EFTA-ríkis sem er aðstandandi EES- eða EFTA-ríkisborgara sækir um dvalarskírteini hjá Útlendingastofnun. Við umsókn þarf hann meðal annars að sýna fram á framfærslu og sjúkrakostnaðartryggingu, leggja fram vegabréf, staðfestingu á fjölskyldutengslum, fara í myndatöku hjá Útlendingastofnun eða sýlumannsembættum og gæti auk þess þurft að fara í læknisrannsókn.

Þegar aðstandandi ríkisborgara EES- eða EFTA-ríkis uppfyllir öll nauðsynleg skilyrði er gefið út dvalarskírteini sem sent er á dvalarstað umsækjanda og verður það heimilisfang um leið lögheimili hans. Upphaf dvalar miðast við útgáfudag skírteinisins.

## Upplýsingar um lögheimilisskráningu

/ 22 /

Starfsfólk Þjóðskrár Íslands veitir upplýsingar um hvort einstaklingar séu skráðir með lögheimili á Íslandi.

Lögheimili verður að vera í húsi sem er skráð sem íbúðarhúsnæði í fasteignaskrá. Ekki má skrá lögheimili á gistiþúsi, sjúkrahúsi, í verbúð, vinnubúðum eða öðru húsnæði af því tagi. Aðeins má eiga lögheimili á einum stað. Allir sem hafa fengið lögheimilisskráningu eru skráðir í þjóðskrá.

## Flutningur lögheimilis innanlands

Allar breytingar á lögheimili, hvort sem flutt er á milli staða á Íslandi eða frá Íslandi, þarf að tilkynna rafrænt til þjóðskrár Íslands. Það er gert með því að fylla út eyðublað á vef stofnunarinnar. Nota þarf íslykil eða önnur rafræn skilríki til þess að tilkynna um flutning. Mikilvægt er að tilkynna um hvern flutning hjá Póstinum.

---

Mikilvægt er að einstaklingar séu skráðir með rétt lögheimili hjá Póstinum og að nöfn þeirra séu á bréfalúgum eða póstkössum.

---

## Skráning úr landi

Það þarf að huga að ýmsu áður en flutt er frá Íslandi. Þeir sem flytja úr landi verða lögum samkvæmt að tilkynna það þjóðskrá Íslands áður en farið er. Æskilegt er að afla sér upplýsinga um þær breytingar sem verða á réttindum og skyldum hvers og eins við flutning lögheimilis frá Íslandi. Þegar lögheimili hefur verið skráð í öðru landi falla meðal annars sjúkratryggingar á Íslandi strax niður. Nauðsynlegt er að huga að skattskýrslu en upplýsingar má fá hjá [ríkisskattstjóra](#). Mikilvægt er að hafa samband við banka, tryggingafélag og aðrar stofnanir sem hver og einn hefur skuldbindingu við og tilkynna flutning til Póstsins. Nánari er hægt að lesa sér til á vefsíðum island.is og hallonorden.org.

## Endurkoma – útrunnið leyfi

Útlendingur sem hyggst taka aftur upp fasta búsetu á Íslandi þarf að fullnægja sömu kröfum og þegar hann kom í fyrsta skipti til landsins.

## **Удостоверение для близких лиц граждан стран ЕЭЗ (Dvalarskírteini)**

Граждане стран, не входящих в ЕЭЗ, являющиеся близкими лицами граждан стран, входящих в ЕЭЗ, подают в Иммиграционную службу заявление на получение удостоверения, разрешающего проживание в Исландии близким лицам граждан стран ЕЭЗ. При подаче заявления они должны предъявить паспорт, доказательство своей финансовой самостоятельности, медицинскую страховку на покрытие медицинских издержек и документ, подтверждающий факт родственной связи. Им также необходимо явиться на фотосъемку в Управление Иммиграционной службы в Рейкьявике или в Ведомство мирового судьи (*sýslumaður*) и при необходимости пройти медосмотр.

При соответствии близкого лица гражданина страны ЕЭЗ всем необходимым требованиям издается удостоверение, разрешающее проживание в Исландии. Удостоверение высылается почтой по адресу проживания заявителя. Этот адрес и будет его юридическим адресом. Срок пребывания в стране исчисляется со дня выдачи удостоверения.

## **Юридический адрес**

Информацию о наличии или отсутствии юридического адреса можно получить в Национальном реестре Исландии.

Местом проживания должно быть помещение, зарегистрированное в Реестре недвижимости как жилое. Невозможно юридически зарегистрировать место проживания по адресу больницы, общежития, рабочего помещения или другого помещения подобного рода. Юридическая регистрация возможна только по одному адресу. Все лица, имеющие юридический адрес, зарегистрированы в Национальном реестре Исландии.

## **Перемена адреса в пределах страны**

Согласно закону, все граждане должны уведомлять о перемене юридического адреса как в пределах страны, так и при выезде на постоянное место жительства за пределами Исландии. Это можно сделать, заполнив заявление на веб-сайте Национального регистра Исландии. Для этого необходимо иметь Исландский пароль *Íslykill* или электронный идентификатор. Также важно сообщить о переезде в Почту Исландии (*Pósturinn*).

---

Важно проследить за правильной регистрацией адреса в Почте Исландии (*Pósturinn*) и правильностью имен на почтовом ящике.

---

## **Регистрация выезда из страны**

Перед выездом из Исландии необходимо обратить внимание на несколько важных моментов. В соответствии с законом все выезжающие из Исландии должны заблаговременно уведомить Национальный регистр о планируемом переезде. Рекомендуется также ознакомиться с изменениями в правах и обязанностях при переезде. Например, лицо, зарегистрировавшее юридический адрес в другой стране, автоматически исключается из исландской государственной системы медицинского страхования. Перед отъездом также необходимо заполнить налоговую декларацию, информация об этом – на веб-сайте [Директората налоговой службы](#). Также важно уведомить банки, страховые компании и другие учреждения, а также сообщить о перемене адреса в Почту Исландии (*Pósturinn*). Более подробную информацию, касающуюся выезда из страны, можно найти на веб-сайтах [island.is](http://island.is) и [hallonorden.org](http://hallonorden.org).

## **Повторный въезд в Исландию – просроченное разрешение**

Иностранный, намеревающийся повторно поселиться в Исландии, должен удовлетворять тем же требованиям, что и в свой предыдущий приезд.

Mikilvæg atriði um kennitölu og lögheimili:

- Útlendingastofnun sækir um skráningu í þjóðskrá fyrir umsækjanda dvalarleyfis og dvalarskíteinis. Samhliða skráningunni er gefin út kennitala.
- Ef útlendingur þarf kennitölu í öðrum tilgangi en vegna dvalarleyfis þarf stofnun/fyrirtæki að sækja um kennitölu fyrir hann. Athugið að kennitala án skráningar í þjóðskrá veitir engin réttindi hér á landi.
- Útlendingur sem þarf dvalarleyfi eða dvalarskíteini getur ekki sótt um kennitölu sjálfur.
- Þegar dvalarleyfiskort/dvalarskíteini hefur verið gefið út er útlendingur skráður með lögheimili í þjóðskrá.
- Útlendingur nýtur engrá dvalarleyfistengdra réttinda á Íslandi fyrr en hann hefur fengið útgefið dvalarleyfiskort/dvalarskíteini.



## VINNA Á ÍSLANDI

Allir launþegar á Íslandi njóta sömu réttinda varðandi laun og önnur starfskjör sem aðildarsamtök vinnumarkaðarins semja um. Á Íslandi eru lágmärkslaun og óheimilt er að greiða eða þiggja lægri laun en kjarasamningar segja til um.

### ATVINNULEIT

Atvinnuauglýsingar eru í langflestum tilfellum á íslensku og birtast helst í dagblöðum og á netmiðlum. Hægt að skrá sig í atvinnuleit hjá Vinnumálastofnun og fá upplýsingar um aðrar vinnumiðlanir. Í mörgum tilfellum sækir fólk um starf eða spryst fyrir hjá fyrirtækjum sem hæfir menntun þeirra og starfsreynslu þótt ekki sé verið að auglýsa eftir fólk. Fjölmenningsarsetur aðstoðar ekki fólk við að finna vinnu.

### Atvinnuleyfi

Þeir sem flytja til landsins vegna atvinnu þurfa að hafa atvinnuleyfi á Íslandi. Fyrsta leyfi er ávallt tímabundið og veitir einungis rétt til að vinna á þeim vinnustað sem tiltekinn er í umsókn. Hefji útlendingur störf áður en leyfið er veitt kann það að leiða til þess að umsókn sé hafnað, viðkomandi fái sekt eða hljóti aðra refsingu. Umsókn um atvinnuleyfi skal leggja fram, ásamt nauðsynlegum fylgigögnum, hjá Útlendingastofnun sem kemur umsókninni áfram til Vinnumálastofnunar séu skilyrði fyrir útgáfu dvalarleyfis til viðkomandi útlendings uppfyllt. Nánar um atvinnuleyfi útlendinga.

Hægt er að kynna sér undanþágur frá atvinnuleyfi á vef Vinnumálastofnunar.

Важные сведения о кеннитале и юридическом адресе:

- Заявку на регистрацию в Национальном регистре иностранца, ходатайствующего о разрешении на проживание, должна подавать Иммиграционная служба. Одновременно с регистрацией в Национальном регистре иностранцу будет выделена кеннитала.
- Если кеннитала требуется не для получения разрешения на проживание, а для другой цели, заявку на такую кенниталу должны подавать исландские юридические лица (банки, учреждения и т.п.). Важно иметь в виду, что такая кеннитала, выданная без регистрации юридического адреса, не дает никаких прав в Исландии.
- Иностранные граждане, которым необходимо разрешение на проживание или удостоверение для близких лиц, не могут сами подавать заявку на кенниталу.
- Одновременно с выдачей иностранному гражданину карты разрешения на проживание/удостоверения для близких лиц регистрируется его юридический адрес в Национальном регистре.
- Иностранные граждане не имеют никаких прав в Исландии до получения карты разрешения на проживание/удостоверения для близких лиц.

/ 25 /

## РАБОТА В ИСЛАНДИИ

Все работающие по найму в Исландии имеют равные права относительно размера заработной платы и других условий труда, обговоренных в соглашениях организаций-участниц трудового рынка. В Исландии действует общее постановление о минимальных нормах оплаты труда. Работодателям запрещено оплачивать, а работникам – соглашаться на оплату за труд ниже обговоренной в коллективном трудовом договоре.

### Поиск работы

Объявления о работе чаще всего публикуются в газетах и на различных веб-сайтах – как правило, на исландском языке. В поисках работы можно обращаться в компании или организации и в тех случаях, когда вакансии не рекламируются. Также можно встать на учет по поиску работы в [Департаменте по труду и занятости](#) (*Vinnumálastofnun*). Мультикультурный центр не занимается трудоустройством.

### Разрешение на работу

Иностранные граждане, прибывшие в Исландию с целью работы нуждаются в разрешении на работу. Как правило, первичное разрешение является временным и распространяется только на то рабочее место, которое указано в заявлении. Если заявитель приступит к работе до выдачи разрешения, ему может быть отказано в разрешении, он может быть оштрафован или понести другое наказание. Заявление на разрешение на работу вместе с необходимыми документами подается в Иммиграционную службу. Если заявитель удовлетворяет всем условиям для разрешения на работу, Иммиграционная служба перенаправляет заявление в Департамент труда и занятости. Подробнее о [разрешении на работу](#).

С исключениями из правил о разрешении на работу можно ознакомиться на [веб-сайте Департамента труда и занятости](#).

## Undanþágur frá atvinnuleyfi vegna skammtímovinnu

Tilteknir útlendingar eru undanþegnir kröfunni um að þurfa atvinnuleyfi til að starfa hér á landi í allt að 90 daga. Þar sem um undanþágu frá meginreglu laganna er að ræða er nauðsynlegt að atvinnurekandi tilkynni um fyrirhuguð störf útlendings hér á landi áður en hann hefur störf, sjá nánar á vef Vinnumálastofnunar.

## Ráðningarsamningur

Allir sem vinna á Íslandi eiga að hafa skriflegan ráðningarsamning. Í ráðningarsamningi á að koma fram nafn starfsmanns, upplýsingar um atvinnurekanda, upplýsingar um hvar starfið er unnið, laun, ráðningartíma, uppsagnarákvæði og aðild að lífeyrissjóði og stéttarfélagi.

Samkvæmt lögum um atvinnuréttindi útlendinga getur eingöngu útlendingur sem hefur óbundið atvinnuleyfi stundað sjálfstæða atvinnustarfsemi.

Nánari upplýsingar er að finna á vefsíðum [Alþýðusambands Íslands \(ASÍ\)](#), [Vinnumálastofnunar](#) og einstakra stéttarfélaga.

## Mikilvægt að athuga

- Að laun séu samkvæmt kjarasamningi.
- Að vinnutími sé ekki lengri en lög og kjarasamningar leyfa.
- Að orlof sé í samræmi við lög og kjarasamninga.
- Að laun séu greidd vegna veikinda eða slysa.
- Að launaseðill fylgi þegar laun eru greidd.
- Að atvinnurekandi borgi skatt af launum.
- Að atvinnurekandi greiði gjöld til lífeyrissjóðs og stéttarfélags.

Alþýðusamband Íslands (ASÍ) er stærsta fjöldahreyfing launafólks á Íslandi og berst fyrir bættum kjörum félagsmanna sinna og réttindum. Langflestir á íslenskum vinnumarkaði eru í stéttarfélagi. Á vefsíðu ASÍ er hægt að finna upplýsingar um réttindi og skyldur á vinnumarkaði.

## Launaseðillar

Launaseðill er skrifleg staðfesting frá vinnuveitanda á fjárhæð launa og þeim gjöldum sem dregin hafa verið af launum, svo sem skatt- og lífeyrissjóðsgreiðslum.

## Bankareikningur

Öll laun á að greiða beint til launþega og flestir atvinnurekendur borga laun beint inn á bankareikning. Bankar gera mismunandi kröfur til þeirra sem sækja um að stofna bankareikning. Allir bankar gera þó kröfu um að umsækjandi sé með kennitölu og skilríki með mynd.

## **Исключения из правил о разрешении на работу для краткосрочных периодов работы**

В некоторых случаях иностранные граждане освобождаются от обязанности иметь разрешение на работу в Исландии вплоть до 90 дней. Так как речь идет об исключениях из основного правила, работодателю необходимо сообщить о планируемой занятости иностранного гражданина в Исландии до начала его работы, см. подробнее на [веб-сайте Департамента труда и занятости](#).

## **Трудовой договор**

Всем работающим в Исландии необходимо иметь письменный трудовой договор, который, помимо прочего, должен содержать имя работника, сведения о работодателе, сведения о месте работы, размере заработной платы, сроках действия и условиях прекращения договора, а также сведения о пенсионном фонде и профсоюзе работника.

Согласно закону о правах иностранцев на работу в Исландии индивидуальной трудовой деятельностью могут заниматься только те иностранные граждане, у которых есть постоянное разрешение на работу, не приданное к определенному месту работы.

Более подробную информацию можно найти на [веб-сайте Департамента труда и занятости](#) ([Vinnumálastofnun](#)), а также на веб-сайтах профсоюзов.

## **Важно проследить за тем, чтобы**

- размер заработной платы соответствовал установленной коллективным трудовым договором.
- продолжительность рабочего дня не превышала разрешенного законом или коллективным трудовым договором.
- отпуск предоставлялся в соответствии с законом и коллективным трудовым договором.
- оплачивались дни, пропущенные по болезни или в связи с травмой.
- при выплате зарплаты выдавался расчётный лист.
- работодатель вычитал из зарплаты и переводил в Налоговую службу подоходный налог работника.
- работодатель вычитал из зарплаты и вносил взносы в пенсионный и профсоюзный фонды работника.

Исландская федерация труда (Alþýðusamband Íslands, ASÍ) является крупнейшим объединением трудового населения Исландии и ведет борьбу за права работников и улучшение их положения. Подавляющее большинство трудящихся Исландии являются членами профсоюзов. На [веб-сайте ASÍ](#) можно найти информацию о правах и обязанностях на рынке труда.

## **Расчётные листы**

Расчётный лист является письменным уведомлением о переводе на счет работника заработной платы. В расчётом листе отражаются все составляющие общей суммы и все отчисления, такие, как подоходный налог, пенсионные взносы и т.п.

## **Банковский счет**

Заработка плата должна выплачиваться непосредственно работнику. Как правило, работодатели перечисляют заработную плату на банковский счет работника. Требования к желающим открыть банковский счет могут варьироваться в зависимости от банка, однако общим для всех банков является наличие исландского идентификационного номера (кеннииталы) и удостоверения личности с фотографией.

## Lögbundnir frídagar

Samkvæmt flestum kjarasamningum eiga þeir sem eru á föstum launum að fá greidd laun fyrir lögbundna frídaga sem lenda á vinnudegi, líkt og um hefðbundinn vinnudag sé að ræða, þótt ekki sé unnið á þeim degi. Ekki er greitt fyrir fasta yfirvinnu á þessum dögum. Ef unnið er á frídegi er greitt sérstaklega fyrir það.

## Lífeyrissjóður

Allt launafolk á að borga í lífeyrissjóð. Atvinnurekandi sér um að standa skil á gjöldunum. Launafólk fær greitt úr lífeyrissjóði þegar það lýkur störfum vegna aldurs eða örorku. Atvinnurekanda ber að halda eftir ákveðnum hluta launa starfsmanns sem nefnist iðgjald, en það er sá hluti sem greiddur er til lífeyrissjóðs, ásamt mótfamlagi frá atvinnurekandanum sjálfum. Sjálfstætt starfandi einstaklingar þurfa sjálfr að standa skil á lífeyrissjóðsgreiðslum. Hægt er að fá nánari upplýsingar hjá [Landssamtökum lífeyrissjóða](#).

## Vandamál á vinnustað

Ef upp koma vandamál á vinnustað, til dæmis vegna launa, vinnutíma eða samskipta er hægt að leita eftir upplýsingum og aðstoð hjá trúnaðarmönnum á vinnustað, stéttarfélagi eða Fjölmennungarsetri.

Stærstu stéttarfélögini eru Efling-stéttarfélag, Verslunarmannafélag Reykjavíkur (VR) og heildarsamtök stéttarfélaga eins og Bandalag háskólamanna (BHM) og Bandalag starfsmanna ríkis og bæja (BSRB).

Alþýðusamband Íslands stendur í samstarfi við aðildarsamtök sín að verkefni gegn undirboðum og svartri atvinnustarfsemi með yfirskriftinni EINN RÉTTUR-EKKERT SVINDL.

## Vinnuvernd

Vinnueftirlitíð ríkisins er miðstöð vinnuverndarstarfs í landinu. Hlutverk Vinnueftirlitsins er að tryggja að gætt sé að öryggi starfsmanna, haft eftirlit með vinnuaðstöðu þeirra og að gerðar séu ráðstafanir til að koma í veg fyrir slys á vinnustað. Upplýsingar um Vinnueftirlitið ásamt upplýsingaefni um öryggi á vinnustað eru á [vef Vinnueftirlitsins](#). Bæklingur um vinnuvernd á Íslandi – [lejðbeiningar fyrir erlenda starfsmenn](#):

## Mat á menntun og starfsreynslu frá öðru landi

Mat á menntun getur bætt stöðu fólks á vinnumarkaði, aukið möguleika á vinnu og hækkað laun. Hægt er að fá upplýsingar um mat á námi á vefsíðum:

- ENIC/NARIC Ísland metur akademískt nám.
- Umsókn um starfsleyfi til að starfa í heilbrigðisþjónustu er send Embætti landlæknis: mottaka@landlaeknir.is.
- Iðan-fræðslusetur sér um mat á iðnmenntun.
- Sjá einnig vefsíðu Fjölmennungarseturs.

## **Официальные праздничные дни**

В большинстве коллективных трудовых договоров есть статья об оплате постоянным работникам праздничных дней, выпадающих на рабочие дни недели. Такие дни оплачиваются по обычному дневному тарифу, хотя работники в эти дни не работают. Работа в официальные праздничные дни оплачивается по особому тарифу.

## **Пенсионный фонд**

Все работники обязаны платить взносы в пенсионный фонд. Пенсии из фонда выплачиваются прекратившим работу по старости или инвалидности. Работодатель несет ответственность за отчисления в пенсионный фонд. Из зарплаты работника вычитается определенная сумма, называемая «iðgjald», которая вносится в пенсионный фонд вместе со встречным взносом (mótfraumlag) – суммой, которую работодатель платит добавочно. Граждане, занятые индивидуальным предпринимательством/подрядчики, обязаны сами платить взносы в пенсионный фонд. За дополнительной информацией можно обращаться в Национальную ассоциацию пенсионных фондов (*Landssamtök lifeyrissjóða*).

/ 29 /

## **Конфликты на работе**

В случае возникновения конфликтных ситуаций на работе, например, относительно заработной платы, рабочего времени или отношений с коллегами, можно обратиться за консультацией или содействием к доверенному лицу на своем предприятии, в профсоюз или Мультикультурный центр.

Крупнейшими профсоюзами являются Эплинг (*Efling-stéttarfélag*), Профсоюз работников торговли (*Verslunarmannafélag Reykjavíkur, VR*), а также профсоюзные объединения работников различных отраслей, такие, как Профсоюз работников с высшим образованием (*Bandalag háskólamaðanna, BHM*) или Профсоюз государственных и муниципальных работников (*Bandalag starfsmanna ríkis og bæja, BSRB*).

Исландская федерация труда (*Alþýðusamband Íslands, ASÍ*) совместно с входящими в ее состав профсоюзами является участником движения, направленного против заниженной оплаты труда и нелегальной работы. Движение проводится под общим девизом **EINN RÉTTUR-EKKERT SVINDL** (**ЕДИНОЕ ПРАВО ДЛЯ ВСЕХ – НЕТ МОШЕННИЧЕСТВУ**).

## **Охрана труда**

Государственная инспекция по охране труда (*Vinnueftirlit ríkisins*) является в стране центром работы по обеспечению безопасности работников, надзора за безопасной организацией их рабочих мест, а также профилактике несчастных случаев на производстве. Информацию о безопасности на рабочих местах можно найти на веб-сайте Государственной инспекции по охране труда.

Брошюра об охране труда в Исландии: инструкция для иностранных рабочих.

## **Признание иностранного образования и профессионального опыта**

Признание образования может улучшить положение человека на трудовом рынке, увеличить шансы найти работу и повысить заработную плату. Информацию о признании образования можно получить в следующих организациях и на их веб-сайтах:

- ENIC/NARIC – исландский информационный центр по признанию академического образования.
- Заявления на получение лицензии для работы в сфере медицинского обслуживания должны направляться в Директорат службы здравоохранения (*Embætti landlæknis*): [mottaka@landlaeknir.is](mailto:mottaka@landlaeknir.is).
- Аттестацией техобразования занимается центр *Íðan-fræðslusetur*.
- См. также веб-сайт Мультикультурного центра (*Fjölmenningarsetur*).

## Raunfærnimat

Einstaklingar sem ekki hafa lokið framhaldsskólanámi geta sótt um raunfærnimat sem felst í því að lagt er mat á alhliða færni og þekkingu einstaklingsins. Matið er byggt á skólagöngu, starfsreynslu, starfsnámi, frístundanámi, framhaldsfræðslu og félagsstörfum einstaklinga og gefur þeim kost á að ljúka námi í sinni sérgrein. Raunfærnimat fer fram hjá samstarfsaðilum Fræðslumiðstöðvar atvinnulífsins um allt land.

## Atvinnuleysisbætur

Þeir sem missa vinnuna geta leitað aðstoðar hjá Vinnumálastofnun vegna atvinnuleitar. Vinnumálastofnun sér jafnframt um skráningu atvinnulausra og greiðslu atvinnuleysisbóta.

Þeir sem eru með tímaþundið atvinnu- og dvalarleyfieiga ekkir rétt á atvinnuleysisbótum. Upplýsingar um atvinnuleysisbætur er að finna hjá verkalýðsfélögum og á [vefsíðu Vinnumálastofnunar](#).

### „Svört vinna“

Það er ólöglegt að stunda launaða vinnu sem ekki er gefin upp til skatts. Launuð vinna sem ekki er gefin upp til skatts er kölluð *svört vinna*. Ef upp kemst um svarta vinnu má búast við háum fjásektum. Ef laun eru svikin undan skatti borgar atvinnurekandi ekki þau gjöld sem þarf að greiða, til dæmis vegna slysatryggingar starfsmanns, réttinda hans til veikindadaga og orlofs, enginn réttur ávinnst hjá lifeyrissjóðum og réttur til atvinnuleysisbóta skerðist.

Ef óvissa ríkir um hvort atvinnurekandi greiði launatengd gjöld er hægt að leita til stéttarfélaga.

Mikilvægt er að geta sýnt fram á framfærslu þegar sótt er um búsetuleyfi og íslenskan ríkisborgararétt.

## Verktaka

Réttarstaða verktaka er hin sama og annarra sem stunda sjálfstæðan atvinnurekstur. Þeir bera sömu ábyrgð og skyldur. Réttarstaða verktaka er ólík réttarstöðu launafólks.

Verktakar njóta ekki þeirra lágmarks kjara sem samið er um á vinnumarkaði,

- Þeir fá ekki laun fyrir viðurkenna fríðaga.
- Þeir fá ekki greitt orlof, desemberuppbót eða orlofsuppbót.
- Þeir eiga ekki rétt á launum í veikindatilfellum.
- Þeir eru ekki slysatryggðir.
- Þeir hafa ekki uppsagnarfrest.
- Þeir eiga ekki rétt á greiðslu launa úr Ábyrgðasjóði launa vegna gjaldþrota.
- Réttur til atvinnuleysisbóta er takmarkaður.
- Þeir verða sjálfir að standa skil á iðgjöldum til lifeyrissjóðs.

Sjá nánar á [vefsíðu ASÍ](#).

## **Аттестация знаний и навыков (raunfærnimat)**

Лица, не завершившие полного среднего образования (framhaldsskólanáum), могут подать заявку на аттестацию, заключающуюся во всесторонней оценке их знаний и навыков. Аттестация может базироваться на уровне базовой школьной подготовки, опыте работы, стажировках, досуговом образовании, объеме продолженного среднего образования, опыте общественной работы и т.п. и дает возможность завершить неоконченное образование в той или иной сфере. Аттестация проводится во всех учебных центрах (fræðslumiðstöð) Исландии.

## **Пособие по безработице**

Лица, потерявшие работу, могут обратиться за помощью в поисках работы в Департамент труда и занятости (*Vinnumálastofnun*). Департамент также ведет регистрационный учет безработных и выплачивает пособия по безработице.

Лица, имеющие временное разрешение на проживание и временное разрешение на работу, не имеют права на пособие по безработице.

Информацию о пособии по безработице можно получить в профсоюзах или на веб-сайте [Департамента труда и занятости \(\*Vinnumálastofnun\*\)](#).

/ 31 /

## **Нелегальная работа**

Выполнять оплачиваемую работу, не уведомив об этом налоговые власти, является незаконным. Такая работа называется работой «по-черному» (svört vinna). В случае выявления факта работы «по-черному» на нелегального работника налагается высокий штраф. При сокрытии работы от налоговых властей работодатель не начисляет к зарплате работника обязательных выплат, таких, например, как выплата страховки в случае производственной травмы, отпускных или больничных. Также не происходит накопления прав работника на пенсию, а право на получение пособия по безработице урезается. Если вы не уверены в том, что работодатель переводит высчитанный из вашей зарплаты налог в Налоговую службу, нужно обратиться в профсоюз.

При подаче заявления на получение вида на жительство (*búsetuleyfi*) или исландского гражданства необходимо предъявить доказательства финансовой самостоятельности.

## **Работа по подряду (verktaka)**

Правовой статус подрядчиков аналогичен статусу тех, кто занимается индивидуальной трудовой деятельностью. Правовое положение подрядчиков на трудовом рынке отличается от положения работников по найму.

На подрядчиков не распространяется требование о минимальных стандартах трудового рынка:

- Им не оплачиваются прадничные дни, выпадающие на рабочие дни недели.
- Им не начисляются отпускные и не выплачиваются декабрьский и отпускной бонусы.
- Им не оплачиваются дни, пропущенные по болезни.
- Они не застрахованы на случай производственной травмы.
- У них нет права на предварительное уведомление в случае прекращения работы.
- Они не имеют права на выплаты из Фонда гарантирования заработной платы (*Ábyrgðasjóður*) в случае банкротства работодателя.
- Их права на пособие по безработице ограничены.
- Они сами должны платить взносы в пенсионный фонд.

[См. подробнее на веб-сайте Исландской федерации труда \(ASÍ\)](#)

## **Starfsmannaleigur/útsendir starfsmenn**

[Posting.is](#) er vefsíða þar sem nálgast má helstu upplýsingar um réttindi og skyldur erlendra þjónustufyrirtækja og starfsmanna þeirra sem eru sendir til starfa á Íslandi. Þann tíma sem útsendir starfsmenn vinna á Íslandi njóta þeir ákveðinna réttinda og ber erlendum fyrirtækjum að hlýta íslenskum lögum þann tíma sem þeir veita þjónustu hér á landi.

Á síðunni er meðal annars að finna upplýsingar um kaup og kjör, vinnuvernd, skattamál, mat á starfsréttindum, skráningu til Þjóðskrár og upplýsingar um skráningarskyldu erlendra fyrirtækja til Vinnumálastofnunar.

### **Réttindi í veikindum**

/ 32 /

Launamenn eiga rétt á launagreiðslum í fjarveru vegna veikinda eða slysa. Tímalengd greiðslu fer eftir starfsaldri og kjara- og ráðningarsamningi starfsmanns. Aukinn réttur skapast stafi óvinnufærni af vinnuslysi eða atvinnusjúkdómi.

Í veikinda- og slysaforföllum greiða sjúkra- eða styrktarsjóðir stéttarfélaga dagpeninga, eftir að launagreiðslum frá atvinnurekanda lýkur, en fjárhæð fer eftir sjóðum og þeim réttindum sem launamaður hefur unnið sér inn.

Launamenn eiga rétt á þjónustu ráðgjafa í starfsendurhæfingu hjá stéttarfélögunum vegna langvarandi eða tíðra veikinda eða slysa, sjá upplýsingar á [virk.is](#).

## **Аренда рабочей силы**

Posting.is – веб-сайт, на котором расположена подробная информация о правах и обязанностях иностранных сервисных компаний и их сотрудников, отправляемых на работу в Исландию. Во время работы в Исландии арендованные работники пользуются определенными правами, и иностранные компании обязаны соблюдать исландское законодательство в период их работы в стране.

На веб-сайте можно найти информацию о заработной плате, правах, безопасности на рабочих местах, налогах, оценке профессиональных квалификаций, регистрации в Национальном регистре и информации об обязательной регистрации иностранных компаний в Департаменте труда и занятости (Vinnumálastofnun).

## **Права работника в период нетрудоспособности**

Наемные работники имеют право на оплату рабочих дней, пропущенных по причине болезни или травмы. Количество оплачиваемых дней зависит от наработанного стажа, условий коллективного договора и трудового договора работника с работодателем. В случае профессионального заболевания или производственной травмы предусмотрены дополнительные права.

После прекращения выплат работодателя больничный лист оплачивают страховые фонды профсоюзов. Размеры выплат могут быть разными в разных профсоюзах и зависят от наработанных в данном профсоюзе прав работника.

В случае продолжительных или частых заболеваний наемные работники имеют право на консультацию профсоюзного специалиста по медицинской реабилитации, см. подробнее на virk.is.



## ALMANNATRYGGINGAR

**Endurhæfing:** Endurhæfingarlífeyrir er ætlaður þeim sem eru óvinnufærir vegna sjúkdóma eða slysa og eru í endurhæfingu til að komast aftur út á vinnumarkað.

**Örorka:** Þeir sem hafa verið metnir til að minnsta kosti 75% örorku til langframa vegna afleiðinga læknisfræðilegra viðurkenndra sjúkdóma eða fötlunar.

**Örorkustyrkur:** Mat frá tryggingalækni þarf að liggja fyrir um að umsækjandi hafi misst að minnsta kosti 50% af starfsorku sinni en nái ekki 75% starfsorkumissi.

/ 34 /

Rétt til endurhæfingarlífeyris, örorkulífeyris og örorkustyrks eiga þeir þeir sem hafa búið á Íslandi í að minnsta kosti þrjú almanaksár frá 16 til 67 ára aldurs eða í sex mánuði ef starfsorka var óskert við flutning til landsins. Fullur réttur miðast við 40 ára búsetu. Réttur þeirra sem búa hér skemur á þessu aldursbili reiknast hlutfallslega.

### Ellilífeyrir

Réttur til ellilífeyris miðast almennt við 67 ára aldur og að viðkomandi hafi verið með lögheimili í landinu í að minnsta kosti þrjú almanaksár frá 16–67 ára aldurs. Réttur til ellilífeyris getur myndast við 65 ára aldur ef sérstök skilyrði eru uppfyllt. Fullur ellilífeyrisréttur miðast við 40 ára búsetu hér á landi.

Frekari upplýsingar um lífeyrisgreiðslur má nálgast á [vefsíðu Tryggingastofnunar ríkisins](#).

# ГОСУДАРСТВЕННОЕ СТРАХОВАНИЕ

**Реабилитация:** Пособие по медицинской реабилитации предназначено потерявшим работоспособность вследствие болезни или травмы и проходящим медицинскую реабилитацию с целью возвращения на трудовой рынок.

**Инвалидность:** Долгосрочная потеря как минимум 75% трудоспособности вследствие официально признанного заболевания или физического дефекта.

**Пособие по частичной инвалидности (Örorkustyrkur):** Необходимо заключение страхового врача-эксперта о потере заявителем трудоспособности на 50% и более, но менее чем на 75%.

Право на пособие по реабилитации, пенсию по инвалидности или пособие по частичной инвалидности имеют те, кто прожил в Исландии как минимум три календарных года в возрасте от 16 до 67 лет или в течение шести месяцев, если при переезде в Исландию он являлся полностью трудоспособным. Полное право на страхование по нетрудоспособности основывается на 40-летнем проживании в стране в вышеуказанный возрастной период. Для проживших в стране более короткое время право рассчитывается пропорционально количеству прожитых в Исландии лет.

## Пенсия по старости

Право на пенсию по старости ориентировано на достижение 67-летнего возраста и наличие у данного лица юридически зарегистрированного адреса в Исландии в течение как минимум трех календарных лет в возрастной период с 16 до 67 лет. В отдельных случаях и при соответствии определенным требованиям право на пенсию может быть оформлено в 65 лет. Полное пенсионное право ориентировано на 40 прожитых в Исландии лет в вышеуказанный возрастной период.

С дополнительной информацией о пенсии по старости можно ознакомиться на [веб-сайте Департамента госстрахования \(Tryggingastofnun\)](#).

/ 35 /





## SKATTAR

Allir sem vinna á Íslandi eru skattskyldir. Skattur af tekjum einstaklinga skiptist í tekjuskatt til ríkisins annars vegar og útsvar<sup>3</sup> til sveitarfélags hins vegar.

Tekjuskattur er þrepaskiptur og fer skatthlutfallið eftir tekjum launþega. Á vefsíðu ríkisskattstjóra er að finna upplýsingar um staðgreiðslu skatta miðað við fjárhæð tekna. Launagreiðandi tekur staðgreiðslu af launum starfsmanns en starfsmaðurinn á rétt á fastri fjárhæð í skattafslátt, svokallaðan persónuafslátt<sup>4</sup>, í hverjum mánuði. Launagreiðandi getur ekki tekið tillit til persónuafsláttar nema starfsmaður hafi óskað eftir að persónuafslátturinn sé nýttur.

### Persónuafsláttur

/ 36 /

Allir sem náð hafa 16 ára aldri á tekjuárinu og eru heimilisfastir á landinu eiga rétt á persónuafslætti. Flytjist menn til eða frá landinu á tekjuárinu eða starfa aðeins tímabundið hérlandis reiknast persónuafsláttur aðeins fyrir þann tíma sem þeir voru hér heimilisfastir. Athygli er vakin á að erlendir ríkisborgarar frá ríkjum utan EES þurfa að vera með gilt dvalar- og atvinnuleyfi.

Launamaður upplýsir launagreiðanda sinn um hvort nota eigi persónuafslátt við útreikning staðgreiðslu og þá hversu hátt hlutfall á hverjum stað, starfi hann hjá fleiri en einum vinnuveitanda.

Á launaseðli er tilgreint hvaða sköttum launagreiðandi hefur haldið eftir af launum starfsmanns. **Nauðsynlegt er að varðveita launaseðla til að sanna að sköttum hafi verið haldið eftir.**

Einstaklingar sem skráðir eru í hjónabandi eða sambúð í þjóðskrá geta samnýtt persónuafslátt sinn. Nánari upplýsingar eru á vef ríkisskattstjóra.

### Skattframtal

Allir þeir sem eru skattskyldir á Íslandi þurfa að skila skattframtali á hverju ári, venjulega í marsmánuði. Þar skal telja fram heildarlaun ársins á undan, ásamt skuldum og eignum. Ef greitt hefur verið of mikil eða of lítið í skatt er það leiðrétt í júlí sama ár og skattframtali er skilað. Sá sem hefur greitt minna en honum er skylt þarf að greiða það sem upp á vantar og sá sem hefur greitt meira en honum er skylt fær mismuninn endurgreiddan.

Talið er fram á netinu. Innskráning fer fram með rafrænum skilríkjum eða veflykli ríkisskattstjóra.

Sé skattframtali ekki skilað áætlar skattstjóri tekjur og álögð gjöld eru reiknuð samkvæmt því. Afar mikilvægt er því að ganga frá skattamálum sínum áður er flutt er af landi brott.

Erlendir aðilar sem starfa einungis tímabundið á Íslandi þurfa að skila sérstöku skattframtali áður en þeir halda af landi brott, oftast: RSK 1.13.

<sup>3</sup> Útsvar er einn af tekjustofnum sveitarfélaga, ákvæði hlutfall sem tekið er af launum, óháð tekjum launþega. Útsvarsprósenta getur verið mislægt eftir sveitarfélögum.

<sup>4</sup> Almennur persónuafsláttur er föst fjárhæð sem allir launþegar fá í skattafslátt og dregst frá skattgreiðslum launþega.

# НАЛОГИ

Все работающие в Исландии обязаны платить налоги. Подоходный налог подразделяется на налог, перечисляемый в бюджет государства, и коммунальный налог (*útsvar*)<sup>3</sup>, идущий в бюджет муниципалитета. Расчет подоходного налога ведется по прогрессивной (ступенчатой) системе, когда налоговая ставка зависит от величины дохода налогоплательщика. На веб-сайте Директората налоговой службы (*Ríkisskattstjóri*) можно найти информацию о расчете налога в соответствии с величиной облагаемого налогом дохода.

Работодатель вычитает налог из зарплаты работника. Работник имеет право на персональную налоговую скидку (*persónuafsláttur*)<sup>4</sup>. Для того, чтобы при вычете налога из зарплаты работника учитывалась его персональная налоговая скидка, работник должен лично сообщить работодателю о своем желании использовать скидку на данном предприятии.

## Персональная налоговая скидка (*persónuafsláttur*)

Все проживающие в Исландии имеют право на использование персональной налоговой скидки после достижения ими 16-летнего возраста. В случае выезда или въезда в страну или кратковременной работы в Исландии налоговая скидка действует только во время пребывания работника в Исландии.

Получатель заработной платы информирует своего работодателя о том, следует ли использовать персональную налоговую скидку при расчете удерживаемого из зарплаты налога, и если да, то на сколько процентов, в случае, если он работает в нескольких местах.

В расчетном листе указывается, какой налог работодатель вычел из заработной платы работника. Важно сохранять расчетные листки, являющиеся доказательством об уплате налогов.

Лица, состоящие в браке или зарегистрированном сожительстве, имеют право на пользование налоговыми скидками друг друга. Более подробная информация – на веб-сайте Директората налоговой службы (*Ríkisskattstjóri*).

## Налоговая декларация

В Исландии все налогоплательщики один раз в год, обычно в марте, обязаны заполнить налоговую декларацию. В декларации должны быть указаны все доходы за предыдущий год, а также сведения о задолженностях и собственности.

Если в счет налога за год было уплачено больше или меньше положенной суммы, в июле производится поправка. Лицам, не доплатившим налог, предписывается доплатить до нужной суммы, а лицам, переплатившим налог, переплаченная ими сумма возвращается.

Декларация заполняется электронно, доступ на личную страницу осуществляется с помощью электронного идентификатора или пароля, выделенного налогоплательщику Директоратом налоговой службы (*Ríkisskattstjóri*).

В случае незаполнения декларации налоговые власти устанавливают предположительную величину доходов данного налогоплательщика, и налог рассчитывается соответственно установленной ими сумме. Если вы собираетесь уезжать из Исландии, очень важно сдать декларацию до вашего отъезда.

Иностранные граждане, проработавшие в Исландии непролongительный период времени, обязаны перед выездом из страны заполнить специальную декларацию – RSK 1.13.

<sup>3</sup> Одна из составляющих муниципального бюджета. Представляет собой отчисляемый в муниципальный бюджет определенный процент от доходов работника. Величина процента не зависит от размера зарплаты налогоплательщика, но может варьироваться в зависимости от муниципалитета.

<sup>4</sup> Фиксированная сумма, которую работник получает ежемесячно в качестве налоговой скидки и которая вычитается из отчисляемой в налог суммы.

## Greiðslur til barnafjölskyldna

Mikilvægt er að vera rétt skráður hjá Þjóðskrá Íslands svo greiðslur séu rétt ákvarðaðar. Rétt skráning lögheimilis getur til dæmis ráðið úrslitum um félagsleg réttindi hjá sveitarfélagi, svo sem húsnæðisstúðning og leikskólavist.

### Fæðingarorlof

Foreldrar sem hafa verið í vinnu á Íslandi samfellt í sex mánuði eða lengur fyrir fæðingardag barns eiga rétt á launuðu orlofi við fæðingu barns, við ættleiðingu barns eða við varanlegt fóstur barns yngra en átta ára. Fæðingarorlof er samtals níu mánuðir. Hvort foreldri fyrir sig á rétt á þremur mánuðum og að auki eru þrír mánuðir þar sem þau eiga sameiginlegan rétt. Foreldrar fá annaðhvort orlofsgreiðslur<sup>5</sup> eða fæðingarstyrk<sup>6</sup> úr Fæðingarorlofssjóði en það fer eftir stöðu þeirra á vinnumarkaði. Mælst er til þess að fólk haldi áfram að borga gjöld til stéttarfélags meðan á fæðingarorlofi stendur. Ef slíkt er ekki gert tapast þau réttindi sem viðkomandi hefur hjá sínu stéttarfélagi.

Þeir sem hafa áunnið sér réttindi í ríki sem á aðild að EES-samningnum geta í mörgum tilfellum flutt þau réttindi með sér til Íslands. Foreldri þarf þá að láta tilskilin vottorð um áunnin starfstímabil og tryggingatímabil í öðru ríki fylgja með umsókn. Þeir sem ekki eru í vinnu eiga rétt á fæðingarstyrk ef þeir hafa verið búsettir og með lögheimili á Íslandi í tólf mánuði eða lengur.

Upplýsingar um fæðingarorlof, fæðingarstyrk og foreldraorlof er á yef Fæðingarorlofssjóðs.

### Barnabætur

Barnabætur eru greiðslur frá hinu opinbera til þess að léttu undir með barnafólk og jafna stöðu þess. Fjársýsla ríkisins greiðir barnabætur út fjórum sinnum á ári, 1. febrúar, 1. maí, 1. júlí og 1. október.

Barnabætur eru greiddar út í fyrsta sinn árið eftir að barn fæðist eða flyst til landsins.

Greiddar eru barnabætur vegna barna yngri en 18 ára. Við ákvörðun barnabóta er tekið tillit til tekna foreldra eða forsjáraðila samkvæmt skattframtali og eru barnabæturnar greiddar eftir á. Ekki þarf að sækja um barnabætur vegna barna sem búa hjá foreldri eða forsjáraðila á Íslandi.

Á yef ríkisskattstjóra er að finna upplýsingar um barnabætur og eyðublöð vegna greiðslu barnabóta á nokkrum tungumálum.

<sup>5</sup> Orlofsgreiðslur eru mánaðarlegar greiðslur til foreldris. Starfshlutfall sex mánuði fyrir fæðingu barns þarf að vera að minnsta kosti 25% til að fá orlofsgreiðslur. Mánaðarleg greiðsla nemur 75 eða 80% af meðaltali heildarlauna. Nánari upplýsingar eru á yef Fæðingarorlofssjóðs ([www.faedingarorlof.is](http://www.faedingarorlof.is)).

<sup>6</sup> Fæðingarstyrkur er mánaðarlegar greiðslur til foreldris sem er utan vinnumarkaðar, í fullu námi eða í minna en 25% starfi. Fjárhæð fæðingarstyrks er lægri en fjárhæð fæðingarorlofs.

## Социальные выплаты семьям с детьми

Важно быть надлежащим образом зарегистрированными в Национальном регистре Исландии, чтобы были правильно начислены социальные пособия. Например, правильная регистрация юридического адреса имеет решающее значение при определении прав на социальные льготы в вашем муниципалитете, таких, например, как муниципальная доплата на аренду жилья (*sérstakur húsnæðissituðningur*) или место в детском саду.

## Оплачиваемый отпуск по рождению ребенка

Родители, непрерывно проработавшие в Исландии шесть или более месяцев перед рождением ребенка, имеют право на оплачиваемый отпуск по рождению, усыновлению или в связи с принятием под постоянную опеку ребенка в возрасте до восьми лет. Продолжительность полного отпуска – 9 месяцев: каждый из родителей имеет право на трехмесячный отпуск, а на дополнительные три месяца оба родителя имеют равные права. Родителям из Фонда пособий по рождению ребенка (*Fæðingarorlofssjóður*) выплачиваются либо отпускные по рождению ребенка (*orlofsgreiðslun*)<sup>5</sup>, либо Хпособие по рождению ребенка (*fæðingarstyrkun*)<sup>6</sup> – в зависимости от их положения на трудовом рынке. В продолжение отпуска по рождению ребенка родителям рекомендуется оплачивать профсоюзные взносы – в противном случае теряются наработанные в данном профсоюзе права.

Лица, наработавшие права в другой стране ЕЭЗ, в большинстве случаев могут перевести эти права в Исландию. Для этого родитель должен приложить к заявлению соответствующие справки о наработанном в другой стране трудовом и страховом стаже. Неработающие родители имеют право на пособие по рождению ребенка при условии, если они проживали и имели юридический адрес в Исландии в продолжение не менее 12 последних месяцев перед рождением ребенка. Информацию об отпускных и пособии по рождению ребенка, а также о родительском отпуске (*foreldraorlof*) можно найти на веб-сайте Фонда пособий по рождению ребенка (*Fæðingarorlofssjóður*).

## Пособия на детей

Пособие на детей – государственное пособие, имеющее целью сгладить неравенство в положении семей с детьми. Государственное финансовое управление (*Fjársýsla ríkisins*) выплачивает пособия на детей четыре раза в год: 1 февраля, 1 мая, 1 июля и 1 октября.

Выплата детского пособия начинается в следующем после рождения или переезда ребенка в страну году.

Пособия выплачиваются родителям, имеющим детей в возрасте до 18 лет. При расчете размера пособия учитывается доход родителей или лиц, их заменяющих, в соответствии с их налоговой декларацией. Пособие выплачивается после подачи и одобрения декларации. На детей, зарегистрированных в Исландии, заявку на пособие подавать не нужно.

Информацию о пособиях на детей, а также бланки заявлений на нескольких языках можно найти на веб-сайте Директората налоговой службы (*Ríkisskattstjóri*).

/ 39 /

<sup>5</sup> Ежемесячные выплаты родителю. На данные выплаты имеют право те, чья занятость на трудовом рынке составляла не менее 25% в течение последних 6 месяцев перед рождением ребенка. Размер каждой выплаты составляет 75% или 80% от средней заработной платы. Подробнее на веб-сайте Фонда пособий по рождению ребенка ([www.faedingarorlof.is](http://www.faedingarorlof.is)).

<sup>6</sup> Ежемесячное пособие родителю, находящемуся вне рынка труда, на учебе или чья занятость на рабочем рынке составляла менее 25%. Размер пособия ниже размера отпускных.

## Meðlag

Foreldrum barns ber skylda til að framfæra það að minnsta kosti til 18 ára aldurs. Búi foreldrar ekki saman getur barn óskað eftir framfærslu til 20 ára aldurs sé það í námi. Meðlag er greiðsla með eigin barni til foreldris sem barnið á lögheimili hjá. Ef foreldrar semja um meðlagsgreiðslurnar verður sýslumaður að staðfesta samninginn, annars hefur hann ekki gildi samkvæmt barnalögum.

Óheimilt er að semja um lægri fjárhæð en einfalt meðlag en hægt er að fara fram á hærri upphæð og getur sýslumaður (dómari) úrskurðað um það telji hann greiðanda hafa bolmagn til þess.

Tryggingastofnun ríkisins er heimilt að greiða meðlagið fyrir fram en aldrei meira en einfalt meðlag og einungis ef meðlagsviðtakandi býr á Íslandi. Innheimtustofnun sveitarfélaga sér þá um að innheimta meðlagið frá meðlagsgreiðanda. Ef samið er um hærri fjárhæð en einfalt meðlag þurfa aðilar að sjá um þær greiðslur sín á milli.

## UPPHÆÐ MEÐLAGS OG FLEIRI UPPLÝSINGAR

### Greiðsla meðlags við flutning til landsins

Flytji umsækjandi meðlags til Íslands þarf hann að leggja fram með umsókn sinni staðfestingu um greiðslur í fyrra búsetulandi ásamt meðlagssamningi sem þær greiðslur byggðust á. Frumrit úrskurðar/samnings þarf að fylgja með umsókn.

### Barnalífeyrir

Barnalífeyrir er greiddur með börnum yngri en 18 ára ef foreldri er látið eða er ellir, örorku- eða endurhæfigarlfeyrisþegi. Skilyrði fyrir greiðslu barnalífeyris eru að annað hvort foreldra barnsins eða það sjálft hafi búið á Íslandi í að minnsta kosti þrjú síðustu árin áður en umsókn er lögð fram (undantekning EES-land). Upplýsingar um barnalífeyri, meðlag og meðlagsgreiðslur eru á vef [Tryggingastofnunar ríkisins](#).

## Алименты (meðlag)

Родители обязаны содержать своих детей как минимум до достижения ими 18 лет. Если родители ребенка не живут вместе, а он еще продолжает учёбу, он может выразить желание находиться на содержании родителей до достижения им 20-летнего возраста. Алименты – это выплаты одного из родителей на содержание ребенка тому родителю, на чьей жилплощади юридически зарегистрирован ребенок.

Если родители самостоятельно договорились о порядке оплаты алиментов, их соглашение должно быть утверждено мировым судьей (sýslumáður), иначе, согласно Закону о детях, оно не имеет силы. Нельзя договариваться о размере алиментов меньше установленных законом минимальных фиксированных алиментных выплат, но можно запросить более высокую сумму. В этом случае мировой судья выносит решение в соответствии с финансовым положением плательщика.

Департамент госстрахования (Tryggingastofnun ríkisins) уполномочен выплачивать алименты даже в том случае, если плательщик уклоняется от уплаты. Такие выплаты не могут превышать размера установленной законом минимальной суммы и производятся только в случае, если получатель алиментов проживает в Исландии. Задолженность по уплате алиментов взыскивается с плательщика Муниципальной коллекторской службой (Innheimtustofnun sveitarfélaga).

В случае договоренности о выплатах выше установленной минимальной суммы, эти выплаты должны производиться напрямую между родителями.

## РАЗМЕР АЛИМЕНТОВ И ДРУГАЯ ИНФОРМАЦИЯ

### Выплата алиментов при переезде в Исландию

Если получатель алиментов переезжает в Исландию, он должен приложить к заявлению справку о выплатах алиментов в предыдущей стране проживания вместе соглашением, на котором эти выплаты основаны. Также к заявлению должен быть приложен оригинал решения суда или соглашения.

### Пенсия ребенку по потере кормильца (barnalífeyrir)

Пенсия по потере кормильца назначается ребенку в возрасте до 18 лет, если его родитель умер или является пенсионером по старости, инвалидности или реабилитации. Пенсия начисляется в том случае, если один из родителей ребенка или он сам прожил в Исландии не менее трех лет на момент подачи заявления (исключение – граждане стран ЕЭЗ). Информация о пенсии ребенку по потере кормильца и алиментах доступна на веб-сайте [Департамента госстрахования \(Tryggingastofnun ríkisins\)](#).



## HEILBRIGÐISÞJÓNUSTA

Allir eiga rétt á neyðaraðstoð hjá hinu opinbera heilbrigðiskerfi á Íslandi.

- Neyðaraðstoð, alvarleg slys og veikindi – 112.
- Sameiginlegt neyðarnúmer á Íslandi –112.
- Hvar sem er á landinu er hægt að hringja í 112 og leita eftir hjálp.
- Allir geta hringt í 112 úr venjulegum síma (landlínú) og farsínum (GSM) þar sem samband næst, jafnvel þótt símar séu læstir.

### Túlkun innan heilbrigðisþjónustunnar

/ 42 /

Sjúkratryggðir sem ekki tala íslensku eiga rétt á túlkapjónustu innan heilbrigðisþjónustunnar. Sé þörf á túlki þarf að taka það fram þegar tími er pantaður hjá lækní á heilsugæslustöð eða sjúkrahúsi. Það er viðkomandi stofnun sem ákveður hvort hún greiði fyrir túlkapjónustu.

### Heilsugæsla og heimilislæknar

Heilsugæslustöðvar eru um allt land og í öllum hverfum höfuðborgarsvæðisins. Þar er veitt öll almenn heilbrigðisþjónusta og þangað leitar fólk **jafnan fyrst** vegna veikinda eða annarra heilsufarsvandamála.

Fólk á rétt á að leita til hvaða heilsugæslustöðvar sem er en æskilegt er að snúa sér til heilsugæslustöðvar sem er næst heimili viðkomandi. Þar er hægt að skrá sig og sækja um heimilislækní.

Auk almennrar læknispjónustu sinna heilsugæslustöðvar mæðravernd, ung- og smábarnavernd, skólaheilsugæslu og hjúkrun í heimahúsum.

Börn undir 18 ára aldri eru undanþegin komugjaldi á heilsugæslu og gjaldi vegna vitjana lækna í heimahús. Ósjúkratryggð börn greiða fullt gjald.

Upplýsingar um heilbrigðismál og staðsetningu heilsugæslustöðva á höfuðborgarsvæðinu má finna á vef [Heilsugæslu höfuðborgarsvæðisins](#).

Staðsetningu heilsugæslustöðva um allt land má finna undir „[Sveitarfélagið mitt](#)“ á vef Fjölmenningsseturs.

Finna má ýmsar upplýsingar um heilbrigðismál á mörgum tungumálum á vef [Embættis landlæknis](#).

**Sjúkrahús** taka við veiku fólk til innlagnar og veita læknishjálp, hjúkrun og aðra þjónustu eftir þörfum. Víða hafa sjúkrahús og heilsugæslustöðvar verið sameinaðar undir heitinu heilbrigðisstofnun. Á sjúkrahúsum eru einnig bráðavaktir þar sem tekið er á móti slösuðum og veikum einstaklingum.

### Læknispjónusta utan opnunartíma heilsugæslustöðva

Ef þörf er á læknispjónustu utan opnunartíma heilsugæslustöðva á höfuðborgarsvæðinu, það er um kvöld, nætur eða helgar, sinnir Læknavaktin þessari þjónustu

# МЕДИЦИНСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Все граждане имеют право на получение неотложной медицинской помощи в учреждениях государственной системы здравоохранения Исландии

- Чрезвычайная помощь, серьезные травмы и заболевания – тел. 112.
- Единый чрезвычайный телефон в Исландии – 112.
- В любой точке Исландии можно позвонить по телефону 112 и обратиться за помощью.
- Любой человек может позвонить по телефону 112 – как в обычной сети, так и по мобильному телефону, даже если номер заблокирован.



## Переводческие услуги в учреждениях здравоохранения

Граждане, имеющие медицинскую страховку и не владеющие исландским языком, имеют право на помощь переводчика в учреждениях здравоохранения. Если пациент нуждается в услугах переводчика, необходимо сообщить об этом при записи на прием к врачу в поликлинике или в больнице. Каждое медицинское учреждение само принимает решение, будет оно оплачивать услуги переводчика или нет.

## Охрана здоровья и семейные врачи

Поликлиники (*heilsugæslustöð*) расположены по всей стране, а также в каждом районе столицы и ее окрестностей, в них проводится общее медицинское обслуживание. В случае заболевания или других проблем со здоровьем следует в первую очередь обращаться именно туда.

Жители имеют право обращаться в любую поликлинику, но желательно обращаться в ближайшую по месту жительства. Также можно зарегистрироваться в определенной поликлинике и у определенного семейного врача.

Помимо общего медицинского обслуживания поликлиники оказывают услуги по охране здоровья будущих матерей, новорожденных и маленьких детей, а также осуществляют медицинское обслуживание в школах и уход за больными на дому.

Дети младше 18 лет освобождены от оплаты визитов к врачу и посещений врачом на дому. За детей, не имеющих медицинской страховки, нужно оплачивать полную стоимость медицинских услуг.

Информацию по вопросам здоровья и адреса поликлиник в столице и ее окрестностях можно найти на веб-сайте [Столичной службы здравоохранения](#). Информацию о поликлиниках по стране можно найти на веб-сайте Мультикультурного центра в разделе «Мой муниципалитет»

На веб-сайте Директората службы здравоохранения ([Embætti landlæknis](#)) можно найти разнообразную информацию по вопросам здоровья на многих иностранных языках.

Больницы принимают пациентов на стационарное лечение и предоставляют услуги врачей и медицинских сестер, а также другие необходимые услуги. Во многих регионах страны больницы и поликлиники объединены и называются учреждениями здравоохранения (*heilbrigðisstofnun*). При больницах также работают отделения экстренной медицинской помощи (*bráðavakt*), оказывающие помощь при травмах и острых заболеваниях.

## Медицинское обслуживание вне рабочего времени

В вечернее время, ночью и по выходным дням медицинское обслуживание в столице и ее окрестностях осуществляет Дежурная врачебная служба (*Læknavaktin*) по адресу: Kórapavogur, Smártorg 1 или по телефону 1770.

að Smáratorgi 1, 201 Kópavogi, eða í síma 1770. Haft er samband í síma 1700 utan höfuðborgarsvæðisins.  
Læknispjónusta utan opnunartíma er dýrarí en á hefðbundnum opnunartíma.

**Heilsuvera.is** er vefur þar sem einstaklingar sem eru skráðir á heilsugæslustöð og eru með rafræn skilríki geta: bókað tíma rafrænt hjá heimilislækni, óskað eftir lyfjaendurnýjun, fengið yfirlit yfir lyfjanotkun, bólusetningar og fleira.

## Tannlæknapjónusta

Tannlæknapjónusta á Íslandi er veitt á einkareknum tannlæknastofum. Það er á ábyrgð foreldra að fara með börnin sín í reglulegt eftirlit til tannlæknis.

Tannlæknningar 3–18 ára barna eru greiddar að fullu af Sjúkratryggingum Íslands. Árið 2018 verða öll börn yngri en 18 ára komin með fulla greiðslupáttöku Sjúkratrygginga Íslands. Þó þarf ávallt að greiða árlegt komugjald. Forsenda fyrir greiðslupáttöku er að barn sé skráð með heimilistannlækni. Það er hægt að gera á Réttindagátt; mínar síður á [www.sjukra.is](http://www.sjukra.is) eða hjá tannlækninum.

Sjá nánar á vefsíðu Sjúkratrygginga Íslands:

Sjúkratryggingar Íslands endurgreiða hluta kostnaðar fyrir ellilífeyrisþega og örorkulífeyrisþega.

Tannlæknafélag Íslands er með vefsíðu þar sem finna má tannlækna eftir landsvæðum.

Neyðarbjónusta tannlækna á höfuðborgarsvæðinu er opin um helgar og á stofutíma á virkum dögum. Hægt er að hafa samband í síma 575 0505. Upplýsingar um tannlæknin á vakt eru á vefsíðu Tannlæknafélags Íslands. Ef neyðartilfelli kemur upp um kvöld eða að nóttu til er sjúklingum bent á að snúa sér til bráðamóttöku sjúkrahúsanna, sjá einnig Tannlæknavaktina, s: 426 8000.

Sum stéttarfélög styrkja félagsmenn sína varðandi tannlæknakostnað.

## Lyf

Í apótekum eru sold lyf ásamt smávöru sem yfirleitt tengist heilsu á einhvern hátt. Þar er bæði hægt að kaupa verkjalyf sem ekki eru lyfseðilsskyld og fara með lyfseðil frá læknini til þess að fá lyfseðilsskyld lyf afhent.

Listi yfir lyfjaverslanir og apótek er að finna á vefsíðu Fjölmenningsarseturs.

Embætti landlæknis hefur eftirlit með allri heilbrigðispjónustu á Íslandi. Hjá embættinu er unnt að fá upplýsingar um heilbrigðispjónustu og þangað getur fólk leitað vilji það kvarta yfir þjónustu heilbrigðiskerfisins.

Upplýsingar um eigin lyfja- og heilbrigðiskostnað er hægt að skoða á Réttindagátt Sjúkratrygginga Íslands, nauðsynlegt er að nota Íslykil eða rafræn skilríki. Almennar upplýsingar um greiðslupáttöku í heilbrigðiskerfinu eru á vefsíðu Sjúkratrygginga Íslands.

В других регионах страны нужно звонить по телефону 1700.  
Медицинское обслуживание вне рабочего времени стоит дороже.

**Heilsuvera.is** – на этом веб-сайте лица, зарегистрированные в определенной поликлинике и имеющие электронный идентификатор или пароль Íslykill, могут электронно записаться на прием к врачу, запросить продление рецепта на лекарство, получить обзор выписанных врачами лекарств или полученных прививок и т.п.

## Услуги стоматологов

Стоматологическое обслуживание в Исландии проводится в частных стоматологических кабинетах. Родители ответственны за регулярные профилактические осмотры своих детей у стоматологов.

Затраты на стоматологическое обслуживание детей в возрасте до 18 лет, за исключением годового взноса (árlegt komugjald), полностью возмещаются Фондом медицинского страхования (Sjúkraþryggingar Íslands). Для того, чтобы иметь право на возмещение, ребенок должен быть зарегистрирован в определенной поликлинике и у определенного семейного врача. Регистрацию можно осуществить электронно на личной странице «Mínar síður» на правовом портале (Réttindagátt) Фонда медицинского страхования ([www.sjukra.is](http://www.sjukra.is)) или у стоматолога.

См. подробнее на веб-сайте Фонда медицинского страхования (Sjúkraþrygginga Íslands)

Фонд медицинского страхования возмещает часть расходов на стоматологическое обслуживание пенсионеров и инвалидов.

На веб-сайте Общества стоматологов Исландии (Tannlæknafélag Íslands) можно найти адреса стоматологов по регионам страны.

Экстренная стоматологическая служба (Neyðarþjónusta tannlækna) столицы и ее окрестностей открыта по выходным дням, но также работает и в обычные приемные часы по будним дням. Телефон службы 575 0505. Информация о дежурных стоматологах публикуется на веб-сайте Общества стоматологов Исландии. При необходимости обращения к стоматологу в вечернее или ночное время рекомендуется обращаться в отделения скорой помощи при больницах, а также в Дежурную стоматологическую службу (Tannlæknavakta), тел. 426 8000

Отдельные профсоюзы возмещают часть затрат своих членов на стоматологическое лечение.

## Лекарственные средства

Товары, имеющие отношение к здоровью, продаются в аптеках, там можно приобрести болеутоляющие средства, отпускающиеся без рецепта врача, а также выписанные врачом лекарства.

Список аптек можно найти на веб-сайте Мультикультурного центра (Fjölmennigarsetur).

Контроль за системой медицинского обслуживания в Исландии осуществляет Директорат службы здравоохранения (Embætti landlæknis). Туда можно обращаться за информацией по вопросам здравоохранения, а также с жалобами на неудовлетворительное медицинское обслуживание.

С информацией о собственных затратах на медицинское обслуживание и покупку прописанных врачами лекарств можно ознакомиться на личной странице на правовом портале Фонда медицинского страхования (Réttindagátt Sjúkraþrygginga Íslands), для этого необходим пароль Íslykill или электронный идентификатор.

С информацией относительно оплаты услуг в сфере здравоохранения можно ознакомиться на веб-сайте Фонда медицинского страхования (Sjúkraþrygginga Íslands).



## Leiguþúsnaði

Íbúðir til leigu eru oftast auglýstar á samskiptamiðlum, á netmiðlum og í svæðisbundnum auglýsingamiðlum. Auglýsingar eru í langflestum tilfellum á íslensku. Fólk í húsnaðisleit, sem býr utan höfuðborgarsvæðisins, er ráðlagt að leita upplýsinga hjá sínu sveitarfélagi.

## Húsaleigusamningur

Mikilvægt er að gera skriflegan húsaleigusamning<sup>7</sup> við leigusala þegar íbúð er tekin á leigu. Það þarf að kynna sér vel skilmála samningsins, svo sem reglur um tryggingu, uppsagnarfrest og fleira.

/ 46 /

Eyðublöð fyrir húsaleigusamning á íslensku, ensku og pólsku er hægt að nálgast á vefsíðu velferðarráðuneytisins og Fjölmenningsarseturs ([www.mcc.is](http://www.mcc.is)). Húsaleigusamninga er einnig hægt að nálgast á skrifstofum sveitarfélaga og hjá Íbúðalánasjóði ([www ils.is](http://www ils.is)).

## Leigjendaaðstoðin

Neytendasamtök reka sérstaka aðstoð fyrir leigjendur íbúðarhúsnaðis og er þjónustan ókeypis. Þar er unnt að fá upplýsingar og ráðleggingar, sjá nánar á vefsíðu.

## Húsnaðisbætur

Ef þú átt lögheimili á Íslandi getur þú sótt um húsnaðisbætur. Sótt er um rafrænt á vefsíðu Vinnumálastofnunar. Nota þarf íslykil eða rafræn skilríki. Hvort húsnaðisbætur fáist greiddar sem og fjárhæð þeirra fer eftir leigufjárhæð, tekjum og fjölskyldustærð viðkomandi.

Áður en unnt er að sækja um húsnaðisbætur verður að vera búið að þinglýsa<sup>8</sup> hjá sýslumanni leigusamningi sem gildir í að minnsta kosti þrjá mánuði.

Upplýsingar um húsnaðisbætur eru á vefsíðu Vinnumálastofnunar <https://husbot.is>. Húsnaðisbætur eru ekki greiddar íbúum á gistiheimilum, í atvinnuhúsnaði eða herbergjum.

## Sérstakur húsnaðisstuðningur

Hægt er að sækja um sérstakan húsnaðisstuðning hjá því sveitarfélagi þar sem umsækjandi hefur lögheimili.

<sup>7</sup> Húsaleigusamningur er samningur sem leigjandi gerir við leigusala um leigufjárhæð og fleira.

<sup>8</sup> Þinglýsing samninga miðar að því að skrá þá opinberlega til þess að tryggja og vernda réttindi þeirra sem samningarnir varða.

## Аренда жилья

Объявления о квартирах, сдающихся в аренду, чаще всего публикуются в интернет-СМИ, социальных сетях, газетах и местных информационных порталах – как правило, на исландском языке. Гражданам, проживающим за пределами столицы и ее окрестностей, за информацией о сдаче жилья внаем рекомендуется обращаться в местные муниципальные органы.

## Договор об аренде жилья

Арендую жилье, важно заключить с арендодателем письменный [арендный договор](#)<sup>7</sup>. Необходимо тщательно ознакомиться со всеми условиями арендного договора, такими, как размер гарантиной суммы, сроки уведомления о расторжении договора и т.д.

Бланки договора об аренде жилья на исландском, английском и польском языках можно найти на веб-сайтах [Министерства благосостояния \(Velferðarráðuneyti\)](#) и Мультикультурного центра, а также в муниципальных управлениях и в Фонде жилищного кредитования ([www.ils.is](http://www.ils.is)).

## Помощь съемщикам арендного жилья

Специальную бесплатную помощь съемщикам в форме информации и консультаций оказывает Общество потребителей (Neytendasamtökum), см. [подробнее на веб-сайте общества](#).

## Пособие на уплату аренды (húsnaðisbætur)

Если ваш адрес проживания зарегистрирован в Исландии, вы имеете право на получение пособия на уплату аренды. Заявление на пособие нужно подавать [электронно на веб-сайте Департамента труда и занятости \(Vinnumálastofnun\)](#). Для этого необходим пароль Íslykill или электронный идентификатор. Право на получение пособия и его размер зависят от размера арендной платы, доходов и размера семьи заявителя.

Прежде чем подать заявление на пособие, необходимо [легализовать](#)<sup>8</sup> арендный договор в Ведомстве мирового судьи ([sýslumaður](#)). Для этого договор должен быть заключен как минимум на три месяца.

Информацию о пособии на уплату аренды можно найти на веб-сайте Департамента труда и занятости: <https://husbot.is>. Пособие не выплачивается проживающим в гостиницах, служебных помещениях или снимающим комнату.

## Муниципальная арендная доплата (sérstakur húsnaðisstuðningur)

Заявление на муниципальную доплату на уплату аренды можно подать в муниципальном отделе социального обслуживания по месту юридической регистрации.

<sup>7</sup> Договор между съемщиком и арендодателем об условиях аренды.

<sup>8</sup> Легализация (þinglýsing) заключается в официальной регистрации договора с целью обеспечения гарантии и охраны прав лиц, указанных в договоре.

## Rafmagn, heitt vatn, sími og aðgangur að netinu

Þegar flutt er inn í íbúð er mikilvægt að láta lesa af mælum vegna rafmagns og hita svo leigjandi/kaupandi greiði einungis fyrir sína notkun.

Skrifstofur sveitarfélaga geta gefið upplýsingar um fyrirtæki sem selja rafmagn og heitt vatn í sveitarfélagini.

Nokkur símafyrirtæki eru starfrækt á Íslandi og bjóða þau upp á mismunandi verð og þjónustu fyrir síma og nettengingu. Best er að leita beint til símafyrirtækjanna til að fá upplýsingar um þjónustu og verð sem þau bjóða.

Sífellt fleiri sveitarfélög á Íslandi eru með sorpflokkun en reglur þar um geta verið mismunandi eftir sveitarfélögum. Þær er yfirleitt að finna á vefsíðum þeirra.

/ 48 /

## Húsnæðiskaup

Flestir fjármagna kaup á eigin húsnæði með lánum. Ýmsar lánastofnanir lána til íbúðakaupa, svo sem íbúðalánasjóður, bankar, sparísjóðir og lifeyrissjóðir.

Til að fá lán þarf að gera greiðslumat til að meta hvort viðkomandi ræður við afborganir. Lán eru yfirleitt veitt með veði í fasteigninni eða í annarri eign.

Erlendir ríkisborgarar sem eiga lögheimili á Íslandi mega eiga íbúðarhúsnæði hérlandis. Þeir geta sótt um lán hjá Íbúðalánasjóði og öðrum lánastofnunum til íbúðakaupa með sömu skilyrðum og íslenskir ríkisborgarar. Ef útlendingur vill eiga húsnæði á Íslandi áfram, þótt hann flytji af landi brott, þarf hann að sækja um leyfi til þess. Erlendir ríkisborgarar sem ekki eiga lögheimili hér á landi geta sótt um leyfi til íbúðakaupa hjá dómsmálaráðuneytinu.

## **Электричество, горячая вода, телефон, Интернет**

При переезде на новую квартиру важно снять показания счетчиков электричества и горячей воды, чтобы оплачивать только свою долю потребления.

В муниципальных управлениях можно получить информацию о компаниях, обеспечивающих электричеством и горячей водой население, проживающее на территории данного муниципалитета.

В Исландии работает несколько телефонных компаний, предлагающих различные телефонные и интернет-услуги и разные условия их оплаты. Наиболее полную информацию о предлагаемых услугах и ценах на них можно получить, обратившись непосредственно в телефонную компанию.

Все больше муниципалитетов Исландии предлагают сортировку мусора. Правила сортировки могут варьироваться, с ними можно ознакомиться на веб-сайтах муниципалитетов.

## **Покупка жилья**

В большинстве случаев покупка жилья финансируется с помощью кредита. Многие кредитные организации предоставляют кредиты на покупку жилья: Фонд жилищного кредитования (*Ibúðaláanasjóður*), банки, сбербанки и пенсионные фонды.

Чтобы получить кредит, необходимо пройти процедуру оценки платежеспособности (*greiðslumat*). Кредит обычно предоставляется под залог покупаемой недвижимости или другой собственности.

Иностранные граждане, юридически зарегистрированные в Исландии, могут владеть жилой недвижимостью в Исландии. Они могут подавать заявки на получение кредита из Фонда жилищного кредитования (*Ibúðaláanasjóður*) или другого кредитного учреждения на тех же условиях, что и исландские граждане. Если иностранец, уезжающий из Исландии, имеет в Исландии недвижимость и хочет остаться ее владельцем, он должен получить на это разрешение. Иностранные граждане, не проживающие в Исландии, могут подать заявление в Министерство юстиции (*Dómsmálaráðuneyti*) на разрешение покупки недвижимости в Исландии.

/ 49 /





## ÞJÓNUSTA SVEITARFÉLAGA

Á Íslandi eru tvö stjórnsýslustig; ríki og sveitarfélög. Sveitarfélög annast ýmiss konar grunnþjónustu fyrir íbúa sína.

Sveitarstjórnir fara með yfirstjórn í hverju sveitarfélagi og hafa heimildir til að móta þjónustuna í samræmi við staðbundnar áherslur og þarfir. Þess vegna getur þjónusta verið mismunandi á milli sveitarfélaga.

Sveitarfélög reka leikskóla og grunnskóla og bera ábyrgð á félagsþjónustu. Félagsþjónusta sveitarfélaga á að vinna að því að tryggja fjárhagslegt og félagslegt öryggi íbúa og felst meðal annars í aðstoð vegna barna, erfiðleika í fjölskyldum, fjárhagsaðstoð sem og aðstoð vegna húsnæðismála. Sveitarfélög bera jafnframt ábyrgð á barnavernd.

/ 50 /

Réttur til félagsþjónustu byggist á því að viðkomandi eigi lögheimili í því sveitarfélagi sem sótt er um aðstoð hjá.

Vegna skilyrða í lögum um útlendinga, þar sem fram kemur að framfærsla útlendings skuli vera trygg, þá getur fjárhagsaðstoð frá sveitarfélagi haft áhrif á endurnýjun dvalarleyfis fyrir viðkomandi hér á landi og umsókn um ríkisborgarárétt. Önnur aðstoð frá sveitarfélagi, svo sem sérstakur húsnæðisstuðningur, aðstoð vegna barna og ungmenna, skilnaðar eða heimilisofbeldis, hefur ekki áhrif.

Ef þörf er á þjónustu sveitarfélags er hægt að panta viðtal á skrifstofu sveitarfélagsins. Mörг sveitarfélög bjóða upp á túlkun við slíkar aðrstæður.

Leikskólar og grunnskólar eiga að leitast við að veita foreldrum aðstoð túlks vegna samskipta þeirra við skóla barna sinna.

Einstaklingur sem flytur til Íslands skráir lögheimili sitt í ákveðnu sveitarfélagi og sækir um þjónustu þar. Til dæmis er unnt að sækja um sérstakan húsnæðisstuðning, þjónustu dagforeldra og um leikskólapláss en skylt er að skrá börn í grunnskóla. Þá er hægt að óska eftir upplýsingum um fyrirtæki sem selja hita og rafmagn, um sorpflokkun, tómstundir, íslenskukennslu og margt fleira. Sum sveitarfélög eru með frístundakort fyrir börn sem veita afslátt af greiðslum vegna tómstunda.

### Dagforeldrar

Dagforeldrar annast gæslu barna í heimahúsum. Starfstími er virka daga og er dvalartími barna mismunandi; þó aldrei lengri en níu klukkustundir í senn.

Flest börn í gæslu hjá dagforeldrum eru á aldrinum 9–20 mánaða, þó geta yngri eða eldri börn verið í gæslu hjá dagforeldrum.

# МУНИЦИПАЛЬНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

---

В Исландии два уровня управления – государство и муниципалитеты. Муниципалитеты осуществляют базовое обслуживание своих жителей.

Муниципальные власти осуществляют управление на своей территории, они уполномочены формировать обслуживание в соответствии с местными потребностями и особенностями. Поэтому социальные услуги в разных муниципалитетах могут варьироваться.

Муниципальные власти ответственны за социальное обслуживание населения, в их ведении находятся дошкольные учреждения и базовые средние школы (*grunnskóli*). В круг обязанностей местных властей входит работа по обеспечению материальной и социальной стабильности жителей муниципалитета, включая помочь в связи с детьми и сложными семейными ситуациями, выплату социальных пособий и помочь в решении жилищных проблем. На муниципальные власти также возложена охрана прав ребенка.

Право на социальное обслуживание базируется на наличии юридического адреса, зарегистрированного на территории того муниципалитета, в который обращаются за помощью.

Так как согласно Закону об иностранцах одним из условий пребывания в стране является финансовая самостоятельность, получение муниципальной материальной помощи может повлиять на право иностранца проживать в Исландии и на возможность получения исландского гражданства. Другие виды муниципальной помощи, такие, как доплата за аренду жилья, помочь в связи с детьми и подростками, разводами, бытовым насилием и т.п., не влияют на права иностранца.

При необходимости обращения за услугой можно записаться на прием в муниципальном отделе социального обслуживания по месту жительства. В этих случаях многие муниципалитеты предоставляют услуги переводчика.

Дошкольные учреждения и школы обязаны изыскивать возможность предоставления переводчика при контактах родителей с работниками учреждения.

---

Переехав в Исландию, граждане регистрируют юридический адрес на территории определенного муниципалитета, куда они могут обращаться за услугами. В муниципальном отделе социального обслуживания можно: подать заявление на доплату за аренду жилья (*sérstakur húsnæðisstúðningur*), место у дневной няни (*dagforeldri*), в детском саду или в школе; получить информацию о компаниях, обеспечивающих электричеством и горячей водой, пунктах сортировки вторичного сырья, центрах досуга, курсах исландского языка и т.д. Некоторые муниципалитеты предлагают дотацию на оплату внешкольных занятий ребенка (*frístundakort*).

---

## Дневные няни (*dagforeldrar*)

Дневные няни присматривают за детьми в будние дни у себя дома или в съемном помещении. Время присмотра за каждым ребенком может быть разным, но в любом случае не более 9 часов в день. Дневные няни обычно присматривают за детьми в возрасте от 9 до 20 месяцев, но могут принимать и детей младше или старше этого возраста.



## SKÓLAKERFIÐ

Samkvæmt lögum hafa allir jafnan rétt til náms án tillits til kyns, fjárhags, búsetu, trúar, fötlunar og menningarlegs eða félagslegs uppruna.

### Leikskóli

Leikskólar eru fyrir börn til sex ára aldurs en það er mismunandi eftir leikskólum og sveitarfélögum hve gömul börnin eru þegar þau fá pláss. Algengast er að leikskólar taki við börnum þegar þau ná 18–24 mánaða aldri. Þó er sums staðar tekið við yngri börnum.

Foreldrum er frjálst að ákveða hvort börn fari í leikskóla. Langflest börn á Íslandi ganga í leikskóla enda er liðið á leikskóla sem fyrra skólastigið og leikskólagöngu sem mikilvægan undirbúning að grunnskólagöngu.

Sveitarfélög niðurgreiða kostnað vegna leikskóla en foreldrar borga hluta kostnaðar sjálfir. Hlutdeild foreldra er mismunandi eftir sveitarfélögum.

### Sótt er um leikskólavist hjá viðkomandi sveitarfélagi.

Stundum er bið eftir plássi á leikskóla og því er fólkri ráðlagt að sækja um pláss svo fljótt sem kostur er, jafnvel áður en barnið er nógu gamalt til að fá pláss.

### Grunnskóli

Grunnskóli er fyrir börn á aldrinum 6–16 ára og er miðað við fæðingarár barnsins. Á Íslandi er lögbundið að öll börn á grunnskóalaaldri gangi í skóla og skal það sveitarfélag, þar sem barn hefur lögheimili, sjá til þess.

Nemendur með annað móðurmál en íslensku eiga rétt á kennslu í íslensku sem öðru tungumáli. Með kennslunni er stefnt að virku tvítyngi þessara nemenda og að þeir geti stundað nám í grunnskólum og tekið virkan þátt í íslensku samfélagi. Grunnskólum er heimilt að viðurkenna kunnáttu í móðurmáli nemenda með annað móðurmál en íslensku sem hluta af skyldunámi er komi í stað skyldunáms í erlendu tungumáli.

Дневные няни – это самостоятельные предприниматели. Как правило, они устанавливают свой прейскурант на услуги по присмотру за детьми.

Муниципалитеты частично оплачивают пребывание детей у тех дневных нянь, которые работают по лицензии данного муниципалитета.

Информацию о дневных нянях можно получить в отделах социального обслуживания, в муниципальных управлениях и на их веб-сайтах.

## СИСТЕМА ОБРАЗОВАНИЯ

/ 53 /

Согласно закону все граждане независимо от пола, материального положения, места проживания, вероисповедания, социального происхождения, наличия или отсутствия инвалидности имеют право на получение образования.

### Детские сады

Детские сады посещают дети в возрасте до 6 лет. Возраст, в котором начинают принимать в детский сад, зависит от правил детсада и установок муниципалитета. В большинстве случаев детские сады принимают детей в возрасте 18-24 месяцев, но в некоторых местах могут принимать и в более раннем возрасте.

Родители сами решают, будет их ребенок посещать детский сад или нет. Большинство детей в Исландии посещает детские сады – они рассматриваются как первая ступень в образовании и важный подготовительный этап к обучению в школе.

Муниципалитеты частично оплачивают пребывание детей в детских садах. Процент от стоимости услуг детского сада, оплачиваемый родителями, может варьироваться в зависимости от муниципалитета.

Заявление на место в детском саду подается в муниципальный отдел социального обслуживания по месту жительства.

Иногда на получение места в детском саду образуется очередь, и поэтому родителям рекомендуется подавать заявление как можно скорее – до достижения ребенком детсадовского возраста.

### Базовая средняя школа

В базовых средних школах (grunnskóli) обучаются дети с 6 до 16 лет – с ориентацией на год рождения ребенка. В Исландии обучение в базовых средних школах является обязательным, контроль за исполнением этой обязанности возложен на муниципалитеты.

Учащиеся, чей родной язык не исландский, имеют право на обучение исландскому языку как иностранному. При таком обучении стремятся к активному двуязычию иностранных учащихся и к тому, чтобы они могли обучаться в базовой школе и принимать активное участие в общественной жизни. Базовым средним школам разрешено признавать знание родного языка учеников частью обязательной школьной программы.

Mismunandi er eftir sveitarfélögum hvar börn eru skráð í skóla. Hægt er að fá upplýsingar um það hjá þjónustumiðstöðvum í Reykjavík eða á skrifstofu viðkomandi sveitarfélags.

Í flestum sveitarfélögum býðst börnum að sækja frístundaheimili eða dægradvöl eftir að hefðbundnum skóladegi lýkur. Greiða þarf fyrir sílka þjónustu samkvæmt gjaldskrá.

## Móðurmálskennsla

Margar rannsóknir hafa sýnt fram á mikilvægi þess að foreldrar tali móðurmál sitt við börnin sín. Sums staðar er boðið upp á móðurmálskennslu fyrir börn, ýmist af sveitarfélagini eða í samstarfi foreldra.

Öll bókasöfn á Íslandi hafa samstarf um að bjóða upp á bækur fyrir börn á ýmsum tungumálum.

/ 54 /

Móðurmál – samtök um tvítyngi – hafa boðið upp á móðurmálskennslu á yfir 20 tungumálum (öðrum en íslensku) fyrir fjöltynget börn á Íslandi síðan 1994, sjá nánar hér.

## Íslenskukennsla fullorðinna

Margar stofnanir og fyrirtæki bjóða upp á íslenskukennslu fyrir útlendinga. Kostnaður við að skrá sig á námskeið getur verið mismunandi. Mörg stéttarfélög veita styrki til íslenskunáms. Hægt er að afla sér upplýsinga hjá viðkomandi stéttarfélagi. Námið er unnt að stunda um allt land og einnig er boðið upp á kennslu á netinu og kennslu fyrir byrjendur og lengra komna.

Upplýsingar um íslenskunámskeið má nálgast á vef Fjölmenningarsæturs.

## FRAMHALDSNÁM

### Framhaldsskóli

Allir sem hafa lokið grunnskóla á Íslandi, eða sambærilegu námi erlendis, geta stundað nám í framhaldsskóla. Nám í framhaldsskóla er ekki lögbundin skylda en framhaldsskólum er skylt samkvæmt lögum að bjóða öllum nemendum upp að 18 ára aldri námstilboð við hæfi (fræðsluskylda).

Skráningargjald er misjafnt eftir skólum. Sumir skólar bjóða móðurmálskennslu og íslenskukennslu fyrir útlendinga. Einnig er hægt að stunda fjarnám frá sumum skólum. Í framhaldsskólum starfa námsráðgjafar sem aðstoða nemendur við námsval og fleira.

Margir framhaldsskólar eru einnig með starfsmenntun þar sem unnt er að læra iðngreinar og ljúka sveinsprófi og/eða stúdentsprófi. Einnig bjóða margir skólar styttri námsbrautir með beinni tengingu við atvinnulífið.

Nánari upplýsingar um framhaldsskóla er að finna á vef mennta- og menningar- málaráðuneytisins.

В разных муниципалитетах запись детей в школу происходит по-разному. Информацию, касающуюся записи детей в школы, можно получить в Уходах социального обслуживания РейкьявикаX или в Хмуниципальных управлениях по месту жительства.X

Во многих регионах по окончании школьных занятий дети могут посещать группы продленного дня или центры досуга. Такие услуги являются платными.

## **Обучение родному языку**

Многие исследования показывают важность того, чтобы родители говорили со своими детьми на их родном языке. В отдельных регионах муниципалитеты или сообщества родителей организовывают обучение детей их родному языку.

Все библиотеки Исландии предлагают книги для детей на разных языках.

Родной язык: Ассоциация билингвизма (Móðurmál – samtök um tvítyngi) предлагает обучение более чем на двадцати языках для детей, чей родной язык не исландский. Ассоциация существует в Исландии с 1994 года, подробнее здесь.

/ 55 /

## **Исландский язык для взрослых**

Многие организации и предприятия предлагают курсы исландского языка для иностранцев. Стоимость таких курсов может быть различной. Многие профсоюзы предоставляют финансовую помощь для оплаты обучения на курсах исландского языка, информацию об этом можно получить в каждом конкретном профсоюзе. Обучение исландскому языку предлагается во многих местах по стране, а также через Интернет – как для начинающих, так и для более продвинутых. Информацию о курсах исландского языка и учреждениях,лагающих обучение исландскому языку, можно найти на веб-сайте Мультикультурного центра.

# **ОБРАЗОВАНИЕ ПО ОКОНЧАНИИ БАЗОВОЙ СРЕДНЕЙ ШКОЛЫ**

## **Старшая средняя школа (гимназия) (framhaldsskóli)**

Все окончившие базовую среднюю школу в Исландии или получившие равнозначное образование за рубежом, имеют право продолжить обучение в гимназиях. Обучение в них не является обязательным, но гимназиям законом предписано предоставлять всем желающим в возрасте до 18 лет возможность обучения в соответствии с их способностями (fræðsluskylda).

При поступлении в гимназию необходимо оплатить регистрационный сбор. Сумма сбора может варьироваться в зависимости от гимназии. В некоторых гимназиях ведется преподавание родного языка и исландского для иностранцев. Некоторые гимназии предлагают дистанционное обучение. В гимназиях работают консультанты, помогающие учащимся в выборе специализации, предметов для изучения и т.п.

Во многих гимназиях есть профобучение, где можно изучать различные отраслевые предметы и получить профессиональную квалификацию, а также аттестат о полном среднем образовании (stúdentspróf). Многие гимназии также предлагают ускоренный курс обучения в прямой связи с ситуацией на рынке труда.

Подробную информацию о гимназиях можно найти на веб-сайте Министерства образования и культуры.

## Háskóli

Nemendur sem hefja nám í háskóla þurfa að hafa lokið stúdentsprófi eða sambærilegu námi.

Sjö skólar bjóða upp á menntun til háskólagráðu. Greiða þarf ýmist innritunargjald eða skólagjöld.

Nánari upplýsingar um háskóla eru á vef [mennta- og menningarmálaráðuneytisins](#).

## Bókasöfn

Bókasöfn eru öllum opin. Á bókasöfnum er unnt að nálgast bækur á íslensku og öðrum tungumálum, alfræðiorðabækur, orðabækur og önnur uppfleittir. Flest bókasöfn bjóða upp á netaðgang.

/ 56 /

---

## LÖGFRÆÐIRÁÐGJÖF FYRIR INNFLYTJENDUR

---

Mannréttindaskrifstofa Íslands býður upp á lögfræðiráðgjöf fyrir innflytjendur með túlkun. Ráðgjöfin er í húsnæði skrifstofunnar að Túngötu 14 í Reykjavík og er opin á þriðögum frá 14–20 og á föstudögum frá 9–15. Hægt er að panta tíma hjá skrifstofunni í síma 552 2720 eða á [info@humanrights.is](mailto:info@humanrights.is).

### Rauði krossinn á Íslandi

Rauði krossinn á Íslandi aðstoðar innflytjendur, þar á meðal flóttafólk og þá sem sækja um alþjóðleg vernd, með margvíslegum hætti.

Samkvæmt samningum við stjórnvöld stendur flóttafólki til boða stuðningur sjálfbóðaliða Rauða krossins og almennar leiðbeiningar, fræðsla og ráðgjöf varðandi þau úrræði sem standa til boða. Deildir Rauða krossins koma að ýmsum verkefnum eins og stuðningsfjölskyldum, ýmiss konar félagsstarfi, aðstoð við heimanám og fleira. Þeir sem sækja um alþjóðlega vernd njóta einnig réttgæslu lögfræðinga Rauða krossins samkvæmt samningi við stjórnvöld.

Frekari upplýsingar má finna á vefsíðu Rauða krossins.

### Réttur þinn – upplýsingabæklingur

Sérstakur bæklingur um réttindi kvenna á Íslandi er aðgengilegur á vefsíðu Jafnréttissstofu. Þar má finna ýmsar gagnlegar upplýsingar varðandi íslenskt réttarkerfi og íslenskt samfélag. Upplýsingar um jafnan rétt og jafna stöðu kynja, dvalarleyfi, skilnað, forsjármál, umgengnisréttarmál, fjármál, ofbeldi í nánum samböndum og hótanir. Þar er einnig að finna upplýsingar um hvar hægt sé að leita eftir aðstoð. Bæklingurinn er aðgengilegur á nokkrum tungumálum.

## **Высшее образование**

Поступающие в ВУзы должны закончить старшую среднюю школу (гимназию) и получить аттестат о полном среднем образовании (stúdentspróf) или иметь иное соответствующее этому образование. В Исландии высшее образование предлагают семь учебных заведений. В некоторых из них обучение платное, в других взимается только регистрационный взнос. Более подробную информацию о ВУЗах можно найти на [веб-сайте Министерства образования и культуры](#).

## **Библиотеки**

Библиотеки открыты для всех. В библиотеках можно найти книги на исландском и других языках, а также энциклопедии, словари и другую справочную литературу. В большинстве библиотек можно пользоваться Интернетом.



/ 57 /

## **ЮРИДИЧЕСКИЕ КОНСУЛЬТАЦИИ ДЛЯ ИММИГРАНТОВ**

Исландский комитет по правам человека проводит консультации для иммигрантов. Консультации проводятся в приемной Комитета по адресу: Reykjavík, Túnsgata 14. Записаться на прием можно по телефону 552 2720 или отправив письменный запрос по адресу [info@humanrights.is](mailto:info@humanrights.is).

## **Исландский Красный Крест**

Красный Крест в Исландии оказывает разнообразную помощь иммигрантам и лицам, ищущим убежища.

По соглашению с правительством беженцам оказывается помощь от добровольцев Красного Креста в виде рекомендаций, консультаций и информации относительно имеющихся для беженцев ресурсов. Отделения Красного Креста участвуют во многих проектах, таких, как семьи поддержки, помощь в выполнении школьных домашних заданий, различные виды социальной работы и т.д. Соискатели убежища также могут пользоваться правовой защитой юристов Красного Креста, работающих по соглашению с правительством.

Дополнительную информацию можно найти на веб-сайте Исландского Красного Креста.

## **Ваше право (Réttur þinn) – информационная брошюра**

Специальная брошюра о правах женщин в Исландии. С брошюрой можно ознакомиться на веб-сайте организации Jafnfréttisstofa. В брошюре много полезной информации об исландской общественной и правовой системе: о равных правах и равном статусе полов, разрешениях на проживание, разводе, правах родителей, порядке общения с общими детьми, вопросах финансового обеспечения, насилии, угрозах и шантаже в семейных отношениях. Там также можно найти информацию о том, куда в случае необходимости обращаться за помощью. Брошюра доступна на нескольких языках.

**Bjarkarhlíð** – ráðgjöf, stuðningur og fræðsla fyrir þolendur ofbeldis, **sími 553 3000**.

**Kvennaathvarfið:** [www.kvennaathvarf.is](http://www.kvennaathvarf.is), **sími 561 1205**

Athvarf fyrir konur og börn sem flýja andlegt eða líkamlegt ofbeldi á heimili af hendi eiginmanns, sambýlismanns eða annarra heimilismanna. Einnig fyrir konur sem orðið hafa fyrir nauðgun.

**Stígamót:** [www.stigamot.is](http://www.stigamot.is), **sími 562 6868**

Ráðgjöf og stuðningur fyrir konur og karla sem beitt hafa verið kynferðisofbeldi.

## Samtök og félög innflytjenda á Íslandi

Á Íslandi eru starfandi fjölmörg félög útlendinga og félög tengd fjölmenningu, upplýsingar um þau má finna á vefsíðu Fjölmennningarseturs.

/ 58 /

---

## GOTT AÐ VITA

---

### FARSÍMAR

Hægt er að kaupa frelsiskort, fyrirframgreidd farsímakort af símaþyrirtækjunum, og má kaupa áfyllingu í flestum matvöruverslunum, bensínstöðvum og sjoppum.

Til að fá fasta farsímaáskrift þarf að vera með íslenska kennitölu.

### Búslóðaflutningar

Búslóðir þeirra sem flytja búferlum til Íslands eru tollfrjálsar að uppfylltum ákveðnum skilyrðum. Það eru heimilismunir, til dæmis húsgögn og búshöld og aðrir persónulegir munir, sem eru tollfrjálsir við búferlaflutning. Á vefsíðu Tollstjóra má sjá hvaða skilyrði þarf að uppfylla.

Greiða þarf gjöld af vörum sem fluttar eru með búslóð til landsins og geta ekki talist hluti búslóðar.

### Gæludýr

Strangar reglur gilda um innflutning gæludýra til Íslands og eru sumar hundategundir bannaðar á landinu.

Fólk með gæludýr er hvatt til að lesa sér sérstaklega til um þær reglur sem gilda á vefsíðu Matvælastofnunar.

**Bjarkarhlíð** – консультации, поддержка и информация для жертв насилия, тел.: 553-33-00.

**Убежище для женщин (Kvennaathvarfið: [www.kvennaathvarf.is](http://www.kvennaathvarf.is), тел. 561-12-05)**

Убежище для одиноких женщин и женщин с детьми, укрывающихся от психического или физического насилия, причиняемого мужьями, сожителями или другими членами семьи, а также для женщин, подвергшихся изнасилованию.

**Stígamót: [www.stigamot.is](http://www.stigamot.is), тел. 562 6868**

Консультации и поддержка для женщин и мужчин, подвергшихся сексуальному насилию.

## **Организации и объединения иммигрантов в Исландии**

В Исландии работает большое количество иммигрантских объединений и других организаций, связанных с мультикультурностью. Информацию о них можно найти на веб-сайте Мультикультурного центра.

/ 59 /

---

## **ПОЛЕЗНО ЗНАТЬ**

---

### **МОБИЛЬНЫЕ ТЕЛЕФОНЫ**

Предоплаченные СИМ-карты исландских телефонных компаний (Frelsiskort) продаются в большинстве супермаркетов, магазинов и на заправочных станциях, там же можно приобрести карточки для пополнения баланса.

Чтобы получить постоянный исландский номер мобильного телефона, нужно иметь исландский идентификационный номер (kennitala).

### **Перевозка домашнего имущества**

Домашнее имущество переезжающих на жительство в Исландию, если оно соответствует определенным требованиям, при ввозе в страну не облагается пошлиной. К домашнему имуществу относятся мебель, хозяйственные принадлежности и предметы личного пользования. С требованиями к ввозимому домашнему имуществу можно ознакомиться на веб-сайте Таможенной службы (Tollstjóri).

Ввозимые с домашним имуществом другие товары облагаются таможенной пошлиной.

### **Домашние животные**

В Исландии действуют исключительно строгие правила в отношении ввоза домашних животных, а некоторые породы собак в Исландии вообще запрещены.

Владельцам домашних животных рекомендуется внимательно ознакомиться с существующими правилами ввоза, опубликованными на веб-сайте Ветеринарно-пищевого департамента (Matvælastofnun).

---

# VEFSÍÐUR FYRSTU SKREFIN – INNAN EES OG EFTA

---

**Fjölmenningssetur:** [www.mcc.is](http://www.mcc.is)

**Eures:** <https://ec.europa.eu/eures/public/language-selection>

**Þjóðskrá Íslands:** <https://skra.is/>

**Utanríkisráðuneytið:** [www.utanrikisraduneyti.is](http://utanrikisraduneyti.is)

**Reykjavíkurborg:** [www.reykjavik.is](http://www.reykjavik.is)

**Seðlabanki Íslands:** [www.sedlabanki.is](http://www.sedlabanki.is)

**Miðstöð slysavarna barna:** <https://www.msb.is/>

**Íslykill:** [www.island.is/islykill](http://www.island.is/islykill)

**Rafræn skilríki:** [www.skilriki.is](http://www.skilriki.is)

**Island.is:** [www.island.is](http://www.island.is)

**Alþingi:** <http://www.althingi.is/>

**Stjórnarráð Íslands:** [www.stjornarrad.is](http://www.stjornarrad.is)

**Vinnumálastofnun:** <https://www.vinnumalastofnun.is/>

**Sjúkratryggingar Íslands:** [www.sjukra.is](http://www.sjukra.is)

**Tryggingastofnun Íslands:** [www.tr.is](http://www.tr.is)

**Félag dómtúlka og skjalapýðenda:** [www.flđs.is](http://www.flđs.is)

**Upplýsingar um Apostille vottun:** <https://www.hcch.net/en/instruments/conventions/specialised-sections/apostille/faq1>

**Alþýðusamband Íslands:** [www.asi.is](http://www.asi.is)

**Vinnurettarvefur:** [www.asi.is/vinnurettarvefur/](http://www.asi.is/vinnurettarvefur/)

**Einn réttur ekkert svindl:** <http://ekkertsvindl.is/einn-rettur-ekkert-svindl>

**Landssamtök Lífeyrissjóða:** <https://www.lifeyrismal.is/>

**Efling stéttarfélag:** <https://www.efling.is/>

**VR:** [www.vr.is](http://www.vr.is)

**Bandalag háskólamaðanna:** <https://www.bhm.is/>

**Bandalag starfsmanna ríkis og bæja:** <https://www.bsrbl.is/>

**Vinnueftirlitið:** [www.vinnueftirlit.is](http://www.vinnueftirlit.is)

**Enic/Naric Íslandi:** [http://www.enicnaric.is/](http://www.enicnaric.is)

**Embætti landlæknis:** <http://www.landlaeknir.is/>

# САЙТЫ

---

**Іðan –fræðslusetur-mat á námi:** <http://idan.is/nams-og-starfsradgjof/mat-og-vidurkenn-ing-a-nami-erlendis>

**Ríkisskattstjóri:** <https://www.rsk.is/>

**Persónuafsláttur:** <https://www.rsk.is/einstaklingar/stadgreidsla/personuafslattur>

**Fæðingarorlofssjóður:** <http://www.faedingarorlof.is/>

**Meðlagsgreiðslur:** <http://www.medlag.is/>

**Heilsugæsla höfuðborgarsvæðisins:** <https://www.heilsugaeslan.is/>

**Allar heilsugæslur á landinu:** <https://www.stjornarradid.is/verkefni/husnaedismal/husaleigumal/leigusamningar-leigutimi-og-forgangsrettur-leigjenda/>

**Tannlæknafélag Íslands:** <http://www.tannsi.is/tannlaeknar>

**Tannlæknavaktin:** <http://www.tannlaeknavaktin.is/>

**Húsaleigusamningur á vef velferðarráðuneytisins:** <https://www.stjornarradid.is/verkefni/husnaedismal/husaleigumal/leigusamningar-leigutimi-og-forgangsrettur-leigjenda/>

**Leigjendaaðstoðin:** <https://www.ns.is/is/content/leigjendaadstodin>

**Húsnaðisbætur:** <https://husbot.is/>

**Íbúðalánasjóður:** <http://www.ils.is/>

**Dómsmála-samgöngu-og sveitarstjórnarráðuneyti:** <https://www.innanrikisraduneyti.is/>

**Móðurmál – samtök um tvívyngi:** <http://www.modurmal.com/>

**Tækniþólinn-nýbúabraut:** <https://tskoli.is/namsbraut/almenn-namsbraut-fyrir-nybua/>

**Háskólar á Íslandi:** <https://www.menntamalaraduneyti.is/stofnanir#ha>

**Mannréttindaskrifstofa Íslands:** <http://www.humanrights.is/is>

**Rauði krossinn á Íslandi:** <https://www.raudikrossinn.is/>

**Jafnréttisstofa-Réttur þinn:** <https://www.jafnretti.is/is/samfelag-og-vinnumarkadur/rettur-thinn/rettur-thinn-mikilvaegar-upplysingar-fyrir-erlendar-konur-a-islandi>

**Tollstjóraembættið:** <https://www.tollur.is/>

**Matvælastofnun:** <http://mast.is/>

**IS** Upplýsingar | Aðstoð | Ráðgjöf  
www.mcc.is  
mcc@mcc.is

**EN** Information | Assistance | Counsel  
www.mcc.is/english  
mcc@mcc.is

**PL** Informacje | Porady | Doradztwo  
www.mcc.is/polsczyzna  
polska@mcc.is

**HR** Informacije | Pomoc | Konzultacije  
www.mcc.is/serbian-croatian  
informacije@mcc.is

**TH** ข้อมูล | ความช่วยเหลือ | การปรึกษา  
www.mcc.is/phasa-thai  
tailenska@mcc.is

**ES** Información | Ayuda | Consejería  
www.mcc.is/spanish  
spaenska@mcc.is

**RU** Информация | Помощь | Консультации  
www.mcc.is/russian  
russneska@mcc.is

**LV** Informacija | Pagalba | Konsultacijos  
www.mcc.is/lithuanian  
lithaiska@mcc.is

**AR** معلومات | مساعدة | مشورة  
www.mcc.is/arabic  
mcc@mcc.is



**FJÖLMENTNINGARSETUR**

Multicultural and Information Centre



**VELFERÐARRÁÐUNEYTÍÐ**

*Ministry of Welfare*